

**Emondage**  
**TOWER**  
Tree Services  
  
ÉVALUATION  
GRATUITE  
FREE ESTIMATES  
Assurance complète  
Fully insured  
819.208.3331 VISA MasterCard  
www.towertree.ca

# Bulletin D'AYLMER

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES  
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

VOLUME 44 | EDITION 44  
LE MERCRIDI  
3 DÉCEMBRE 2025  
WEDNESDAY  
DECEMBER 3, 2025



**RE/MAX** DIRECT



Monique MONTIEN  
819 682-3737  
moniqueadermax@gmail.com

Carolyn DESPRÉS  
819 664-0207  
carolyndermax@gmail.com

## Le Père Noël est arrivé en ville !

Voir page 3

## Santa rolled into town!

See page 3



PHOTO : CHRISTIAN ROCHEFORT

### ACHETEZ LOCAL : DONNEZ DE L'AMOUR À AYLMER

### La livraison des journaux à domicile est de retour!



LILY Ryan

Dans les jours et les semaines à venir, Aylmer sera en pleine effervescence! Au programme : marchés de Noël,

confection de pâtisseries pour Hanoukka, illumination du sapin, préparation de lait de poule et brassage de vin chaud. Même l'équipe infatigable du journal local s'affaire à produire des tonnes de journaux qui seront de nouveau livrés par Postes Canada!

Alors, cher lecteur, profitez bien de votre exemplaire du *Bulletin d'Aylmer*. Il est distribué aux foyers et aux entreprises d'Aylmer grâce aux efforts d'une équipe de gens dévoués qui ont à cœur la communauté. N'hésitez pas à écrire des lettres à l'édi-



LILY Ryan

In the coming days and weeks, Aylmer is going big! There will be Christmas markets, Hanukkah baking, tree lighting, nog mixing and mulled wine brewing. Even the hardworking team at the local newspaper is spilling ink over reams of paper to be delivered by, hurrah, Canada Post again!

So, dear reader, enjoy your copy of the *Aylmer Bulletin*. It is delivered to the homes and businesses of Aylmer with great effort by a team of Aylmer people who care about the community. Please write letters to the editor, send in story ideas, buy advertising space, and shop with our advertisers. Long live Aylmer, long live local news!

teur, à nous soumettre des idées d'articles, à acheter de l'espace publicitaire et à magasiner chez nos annonceurs. Vive Aylmer! Vive les nouvelles locales! Trad. : MET

M&M

PAGE  
23

**SHARON LAPLANTE**  
INFIRMIÈRE CLINICIENNE  
(bébés et familles)  
Visite à domicile  
et en ligne  
BILINGUAL SERVICES  
  
@cradle\_nurse  
caring@sharonlaplante.com

**ANDRÉ FORTIN**  
DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA  
LES GALERIES AYLMER CAMPBELL'S BAY  
819 684-4400 866 988-7070  
Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca



ASSEMBLÉE  
NATIONALE  
DU QUÉBEC

**CLAUDE GAUTHIER**  
COURTIER IMMOBILIER INC.  
613-292-8267  
CLAIREGAUTHIER@GMAIL.COM  
  
**EG**  
ÉQUIPE CLAUDE  
GAUTHIER

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

Z  
N  
E  
C  
I  
R  
C  
U  
L  
A  
I  
R  
E

# Votre boulangerie de quartier!



- Pain au levain
- Viennoiseries
- Produits locaux
- Café
- Pizza



*Nos produits sont faits à partir de farines issues d'agriculture biologique et raisonnée!*

**HEURES D'OUVERTURE**  
Mercredi au Vendredi • 9h à 18h  
Samedi et Dimanche • 9h à 17h

146, rue Principale, Gatineau  
819 684-3763



# Le Père Noël est arrivé en ville ! Santa rolled into town!



**Christian Rochefort**

La parade du Père Noël de Gatineau dans le Vieux Aylmer, c'est 40 chars allégoriques, 75 bénévoles, plus de 30 000 spectateurs, la participation des commerçants du Vieux-

Aylmer, des partenaires communautaires, ainsi que des membres du conseil d'administration de la Corporation du Défilé du Père Noël de Gatineau, engagés de février à décembre pour faire vivre cette tradition. Cette année, le défilé célèbre son 30e parcours sur la rue Principale.



**Christian Rochefort**

The Gatineau Santa Claus Parade in Old Aylmer features 40 floats, 75 volunteers, over 30,000 spectators, and the participation of Old Aylmer merchants, community

partners, and members of the Corporation du Défilé du Père Noël de Gatineau's board of directors, all dedicated from February to December to keep this tradition alive. This year, the parade celebrates its 30th route along rue Principale.



PHOTOS : CHRISTIAN ROCHEFORT

**NEWS DEPENDS ON FACTS.  
WHERE ARE YOURS COMING FROM?**

Real journalists do more than just report the story. They ask the tough questions, check the sources and hold power to account.

Facts are not optional; they are essential.

Protect the truth and support your local newspaper.



# « Ce n'est pas les médecins qui nous manquent, c'est la médecine » (Montesquieu)



DIDIER  
Périès

J'ai failli commencer par une nouvelle qui va changer le monde : Costco vend désormais des tickets de loterie ! Vous imaginez ? Le bouleversement cataclysmique que cette information a déclenché me laisse coi.

Non, moi, plus modestement, j'ai décidé de rester terre à terre et d'écrire sur l'accès aux soins de santé. Un truc simple et sans intérêt, quoi ! Et ma question est simple : comment le Québec, la 22e économie au monde (Banque mondiale, 2023), ne peut-elle faire mieux qu'un pays en développement ? Une chose est claire : il y a assez d'argent au Québec pour nous payer un système de santé aussi efficace que dans n'importe quel pays du Nord global.

Alors, où est le problème, si l'on reconnaît que nous disposons (ou pourrions disposer) des ressources humaines, que le financement est suffisant, que les infrastructures (hôpitaux, CLSC, etc.) existent ? Il ne peut être que politique, c'est-à-dire dépendant des choix de nos décideurs, soit dit en passant élus... par nous ! Mais quels ont été ces choix ? Déjà, dans les années 1990, au nom de la rigueur, sans prévoir les besoins

grandissants, on a coupé dans les budgets et perdu 3000 infirmières que nous n'avons jamais récupérées. Depuis le début des années 2000, les libéraux ont peu à peu déshabillé notre système de santé pour l'enterrer, les caquistes ajoutant les derniers clous au cercueil.

Vous me rétorquerez que « la critique est aisée, l'art est difficile ». D'accord. Écoutons les médecins : pour eux, ce n'est pas vraiment une question de rémunération, mais plutôt de condition de travail et d'organisation. Ils sont des fonctionnaires, mais sont sur le plan fiscal, en réalité, des entrepreneurs indépendants. Créons donc une catégorie de médecins hospitaliers-fonctionnaires ; une médecine du travail, plus administrative ; des urgentistes dédiés et payés pour cela ; des facultés de médecine et des formations en techniques infirmières plus accessibles, notamment aux immigrants qualifiés (oui, oui !)... Et une pratique privée : acceptons d'avoir un système de santé à trois vitesses (public, privé conventionné avec l'état et 100 % privé), tant que la première est de très bonne qualité et la seconde sous contrôle sévère, parce que les riches s'arrangeront toujours pour aller voir ailleurs, s'ils le désirent, système universel ou pas !

Enfin, au lieu de réclamer que les docteurs s'occupent de tout, réhabilitons les CLSC comme première ligne, avec des équipes multidisciplinaires (psychologues, travailleurs sociaux, infirmières, physiothérapeutes, pharmaciens... médecins). Le fait de réunir ces professionnels en un même lieu permettrait de libérer les urgences et les hôpitaux, le temps de remettre du personnel dans ces derniers, tout en apportant un réconfort aux patients qui n'auraient pas 200 km de déplacement à effectuer, qui connaîtraient leurs interlocuteurs, et vice-versa. De la médecine de proximité ! Moins d'administration, plus de praticiens !

Même s'il est élevé, c'est le prix raisonnable à payer pour une véritable amélioration d'ici dix ans. Sinon, essayons de trouver du réconfort en nous disant qu'ailleurs la situation est pire. À la suite du désengagement étasuniens dans l'aide internationale, les autres grandes puissances ont fait pareil, l'argument de l'incertitude économique et de l'instabilité géopolitique leur servant d'alibi. Et depuis, ça dérape, notamment — mais pas seulement — en Afrique : reprise d'Ebola, retour en puissance du SIDA, sans parler d'une probable prochaine pandémie.

## The Value of Green Technology



IAN  
Barrett

Combating climate change was a priority for many countries in years past, with the Trudeau government here and the Biden government in the U.S. setting ambitious reduction goals. In Canada we also had major funding for sectors such as materials, agriculture and energy infrastructure, to transition our economy away from fossil fuels. By 2035 all new car sales were to be electric vehicles.

Much of this was reliant on U.S. policy, which under the Biden administration had set goals for a 100% carbon-free electricity sector by 2035. Canada going it alone would be very difficult without industry buy-in via the much larger American economy. Yet since Trump assumed the presidency, much of the funding and regulations set up for environmental goals has been rolled back. These include ending tax credits and incentives for solar energy and other green infrastructure, including freezing new permits for wind energy projects. What's more, Trump put in place many new incentives for fossil fuel projects, including new tax credits and subsidies, as well as rolling back regulations limiting development of the oil and gas industry. The result is that a general freeze has set in over the renewable energies sector in the U.S., accompanied by a return to focusing on oil and gas.

China has seen a tremendous opportunity to corner this market with so much future potential, stepping in to take a commanding lead in solar panels, wind turbines, battery storage, and electric vehicles. As the Trump administration

removes the U.S. from green industries during this time of critical development, it's hard to see how they'll ever be able to catch up to China's position later on. And that's assuming the U.S. could even recreate enough business confidence in the sector to spur widespread investment. China's future as a global economic leader looks brighter than ever, while the U.S. buckles down on industries from decades past.

It will be very difficult for Canada to continue to meet its own climate policy targets in this environment. And there is also a growing political movement within Canada celebrating this, saying that the climate crisis was exaggerated. It's fair to say that messaging predicting the end of humanity was overblown. Climate change has been a recurring part of the Earth's history, with the last ice age only having ended about 12,000 years ago - an instant in the planetary time scale. Still, climate change will certainly make our lives more difficult, through more frequent flooding, fires, heat waves, and hurricanes. Given that the technology to transition away from fossil fuels is within reach, why not embrace these opportunities? Green energy in the future will be cheaper, as well as less dependent on far away regions, including regimes that aren't exactly friendly. Moving early to position ourselves as a leader in green technology will pay off handsomely in the decades to come, even if we can't achieve as much as we wanted a few years ago.

Throughout history, countries that haven't embraced new opportunities tend to have been left behind.

## PHOTO DE LA SEMAINE PHOTO OF THE WEEK



par Andres Urrego Angel

**Bulletin  
D'AYLMER**

819 684-4755  
info@bulletinaylmer.com  
181, rue Principale, Unité C10  
Gatineau QC J9H 6A6



- Éditeurs | Publishers  
Sophia Ryan et Lily Ryan  
Rédacteur | Editor  
Lily Ryan  
Directrice | Operations Manager  
Lily Ryan  
Consultante | Business Consultant  
Lynne Lavery  
Comptes | Accounts  
Enel Polinice  
Petites annonces | Classifieds  
Dominique Leclair  
classifieds@bulletinaylmer.com  
Étiquetage | Labelling  
Melissa Mercer  
Administration  
Joseph Ménard-Hudson  
Publicité | Advertising  
pub@bulletinaylmer.com  
Représentants publicitaires  
Advertising Consultants  
Jerry Alary, Brenda McGuire, Mélanie Ward  
Directrice de la production  
Production Manager  
Tanya Laframboise  
production@bulletinaylmer.com  
Chroniqueurs | Columnists  
Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock  
Journalistes | Journalists  
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Mélissa Gélinas, Greg Newing, Tashi Farmilo  
Community Outreach  
Sandra Worsch  
Internes | Interns  
JD Potie, Sports Reporter  
Jude Osmond  
Nathan Quesnel-Girard  
Photographe | Photographer  
Chris Rochefort, Michel Gosselin, Patricia Cassidy, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer  
Correction et traduction  
Correction and translation  
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier  
Gestionnaire de contenu web  
Web Content Manager  
Alana Repstock  
Livraison | Delivery  
Denise Lepine, Melissa Mercer




**LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR**  

# LA PAGE DE JACK COUTURE

## L'importance du corridor vert

Merci beaucoup pour l'article sur les propositions de création d'aires protégées en Outaouais (*Bulletin d'Aylmer* du 17 septembre).

Point important pour les lecteurs du Bulletin – une des propositions vise le « corridor Deschênes » reliant la rivière des Outaouais, le parc Deschênes, la forêt Boucher et le parc de la Gatineau. L'importance de ce corridor vert pour les migrations des animaux et pour la préservation de la biodiversité a été soulignée par une étude de la Commission de la Capitale Nationale et par des études en cours. Les terrains du corridor ont été expropriés par le Ministère des Transports du Québec (maintenant le Ministère des transports et de la mobilité durable, MTMD) dans les années 1970 dans le but de construire une autoroute menant à un pont reliant Aylmer à Britannia (Ottawa). L'autoroute n'a jamais été construite, nous laissant avec un beau corridor vert qui joue un rôle écologique important.

Quand le gouvernement du Québec a

lancé son appel à projets auprès des organismes à l'automne 2024 pour des demandes d'aires protégées sur des terres publiques, l'Alliance Parc Deschênes, avec la Fondation Forêt Boucher, a soumis une demande afin que le corridor Deschênes devienne une aire protégée. La Ville de Gatineau a signalé son accord pour que la demande soit évaluée par le gouvernement du Québec, étape essentielle du processus. Nous attendons maintenant le résultat du processus d'évaluation des demandes qui devrait se conclure fin 2026.

La connectivité écologique est reconnue de plus en plus comme un facteur essentiel pour la préservation de la biodiversité en milieu urbain. Le corridor Deschênes représente un atout unique pour la conservation à Gatineau et nous espérons que son importance sera reconnue officiellement par le gouvernement du Québec.

**Howard Powles**  
*Alliance Parc Deschênes*

## Autoroute 50 : combien de vies encore avant d'agir?

Chaque année, des familles de l'Outaouais sont dévastées par des accidents tragiques sur l'autoroute 50. Chacun de ces décès est une tragédie évitable. Pourtant, malgré les appels répétés à la sécurité, rien n'a été fait pour protéger les conducteurs dans les tronçons à deux voies.

Le gouvernement a mis de côté le projet d'élargissement, mais il n'a proposé aucune solution de rechange. Dans l'attente, les automobilistes prudents demeurent exposés aux comportements dangereux de certains. L'installation de murets de ciment ou d'une

ceinture de sécurité centrale réduirait considérablement le risque de collisions frontales. Le coût de ces mesures est dérisoire comparé à la valeur d'une seule vie humaine.

Combien d'accidents, combien de drames faudra-t-il encore avant que des gestes concrets soient posés? Les citoyens sont de plus en plus craintifs d'emprunter cette route pourtant essentielle.

Monsieur Lacombe, ministre responsable de la région de l'Outaouais, nous vous implorons d'agir. Le statu quo n'est plus acceptable. Chaque jour compte. Chaque vie compte.

**Ghislaine Giroux**  
*Aylmer*



## Le thuya

Le thuya occidental (communément appelé cèdre du Canada) que l'on retrouve dans la forêt Deschênes fait partie des conifères indigènes du pays. Et oui, il s'agit bien de la même espèce que l'on plante et taille pour former des haies et des écrans dans le paysage urbain.

Impressionnant lorsqu'il pousse à l'état sauvage, il peut atteindre 15 mètres de hauteur et vivre quelques centaines d'années. Tandis que la majorité des arbres se dépouillent de leurs feuilles une fois l'automne bien ancré, le thuya conserve sa verdure toute l'année.

C'est un arbre résineux dont l'écorce de couleur brun rouge est sillonnée de longues et minces

lanières. Son feuillage est constitué de rameaux aplatis flexibles et résistants. Ses cônes élancés de forme ovoïdale de couleur vert jaunâtre brunissent à maturité.

Familièrement, on les appelle « cocottes ».

Il constitue un important refuge pour bon nombre d'oiseaux et de petits animaux et une source de nourriture particulièrement appréciée du cerf de Virginie.

Outre ces caractéristiques, ses branches sont souvent utilisées dans les décorations de Noël, dégageant un parfum très aromatique qui embaume la maison et nous rappelle l'odeur de la forêt.



## The western red cedar

The western red cedar (commonly known as Canadian cedar) found in the Deschênes forest is one of the country's native conifers. And yes, it is the same species that is planted and pruned to form hedges and screens in urban landscapes.

Impressive when growing in the wild, it can reach 15 meters in height and live for several hundred years. While most trees shed their leaves once fall is well underway, the thuja tree retains its greenery all year round.

It is a coniferous tree with reddish-

## Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a “Letter to the Editor”. This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com



## Health care on the chopping block, but not alone

What is happening in the province? There seems to be a crumbling of provincial services in every direction right now. It's like a game of dominoes, with doctors leaving, teachers being sanctioned, unions getting stuck with no contracts and so much more. Just last week many of us received letters from our family doctors explaining they are moving their practice to Ontario. After reading in the *Bulletin* last week that flu and covid vaccines are running short in Old Aylmer, I made an appointment. Of course I was too late! There's no covid vaccine doses left!

Honestly, what is going on? And the PQ, in

line to take the next majority, met to discuss a Quebec currency at their last convention? The Liberal party is spiraling over possible voter interference during the party leadership campaign.

And yet, I went on social media and read a bunch of fake news, with a few news sites from far away, but no Canadian news to be found.

I just wonder how we can all move forward. Caring about Aylmer doesn't seem to be enough, there such a strong need for action, but what kind?

**Maureen Morin**  
*Gatineau*

brown bark that is furrowed with long, thin strips. Its foliage consists of flat, flexible, and resistant branches. Its slender, ovoid cones are yellowish-green in color and turn brown when ripe.

They are commonly known as "cocoons."

The tree provides an important refuge for many birds and small animals and is a particularly popular food source for white-tailed deer.

In addition to these characteristics, its branches are often used in Christmas decorations, giving off a very aromatic scent that fills the house and reminds us of the smell of the forest. (Trans. : BA)

# Acheter local : le plus beau cadeau pour la rue Principale

Louise Rousseau

## Directrice générale de l'APICA

Vous l'avez certainement vu la fin de semaine dernière : la rue Principale est entrée en mode festif et s'est illuminée. Depuis 30 ans, c'est une coutume à Aylmer qui attire des milliers de gens sur notre belle rue. Mais au-delà des lumières, des décorations et de la musique, il y a quelque chose d'encore plus précieux : la vie de nos commerces locaux.

À travers le monde, il existe de belles coutumes reliées à l'achat local. En Italie, on parle de « chilometro zero » pour désigner les produits qui proviennent du plus près possible, afin de soutenir les producteurs et réduire notre empreinte écologique. Au Japon, les « shotengai » sont ces rues commerçantes animées où le quartier se retrouve, magasine, discute et tisse des liens. Chez nos voisins du sud, le « Small Business Saturday » met à l'honneur les petites entreprises pour contrebalancer l'effet du Black Friday et encourager les gens à acheter dans leur communauté.

Ici, à Aylmer, nous avons notre propre façon de célébrer l'achat local, et le Marché de Noël en fait pleinement partie. Oui, il y a les kiosques, l'ambiance magique, les artisans et les gourmandises. Mais c'est aussi une occasion idéale pour pousser la porte des commerces qui bordent la rue Principale. Ces entreprises ont

pignon sur rue à l'année. Elles nous accueillent douze mois par année, beau temps, mauvais temps, que la rue soit pleine de touristes ou complètement tranquille.

Car derrière chaque vitrine, il y a une histoire : celle d'un rêve d'entrepreneur, d'une famille qui a investi temps et économies, d'une équipe qui se lève tôt pour préparer, servir, conseiller et créer des expériences mémorables. Acheter local, ce n'est pas seulement consommer, c'est participer à cette histoire collective et dire : « Ce quartier compte pour moi. »

Si nous souhaitons conserver cette belle identité, cette ambiance chaleureuse et la richesse économique et sociale que nous apporte notre rue Principale, il faut se rendre chez nos commerçants. Chaque achat fait chez eux, aussi petit soit-il, contribue à garder des vitrines allumées, des locaux occupés, des emplois ici même dans notre quartier. Cela permet aussi de soutenir des gens passionnés qui, souvent, habitent tout près de chez nous.

Alors, en venant au Marché de Noël, pourquoi ne pas en profiter pour faire une tournée des boutiques, des cafés, des restos et des services sur la rue Principale? Prenez le temps d'entrer, de saluer, de découvrir ou redécouvrir ce qu'ils offrent. Ensemble, faisons en sorte que notre rue Principale demeure un lieu vivant, accueillant et prospère – non seulement durant le temps des Fêtes, mais toute l'année.

# Un mot de l'éditrice concernant la distribution du journal Le Bulletin est de nouveau livré à domicile!



LILY Ryan

## Éditrice

Lorsque Publisac a mis fin à ses activités, les lecteurs du *Bulletin d'Aylmer* pouvaient soit s'abonner, soit se procurer gratuitement le journal dans un commerce de la ville, soit ne lire que la version web.

Beaucoup nous ont dit regretter la livraison gratuite à domicile. La vie coûte cher et les abonnements payants ne font pas nécessairement partie des habitudes des gens. L'équipe du *Bulletin* comprend que l'achat d'un abonnement payant ne figure pas en tête de liste des priorités.

Cette semaine, nous avons imprimé plus de 30 000 exemplaires et les avons envoyés pour livraison aux foyers d'Aylmer. Nous aspirons à le faire aussi souvent que possible, mais la livraison par rotation sera probablement la méthode privilégiée dans un avenir proche.

Bien que la livraison par Postes Canada soit

très coûteuse, l'équipe du *Bulletin* s'efforce d'offrir aux Aylmérois ce qu'ils demandent : des nouvelles locales gratuites et de qualité.

Chers lecteurs, sachez que la meilleure façon de vous assurer d'obtenir votre exemplaire du *Bulletin d'Aylmer* est de vous abonner. Le montant que nous facturons ne génère aucun profit pour le journal; il couvre uniquement les frais d'envoi. Nous aimerions offrir la livraison à domicile gratuite via Postes Canada, mais le coût est prohibitif. Les revenus publicitaires seuls ne suffisent pas à couvrir les frais d'impression, sans parler des salaires, du loyer, des assurances, des taxes, etc. Alors, continuez à vous abonner et à faire vos achats chez nos annonceurs. Parlez du *Bulletin* à vos collègues et à votre famille. Envoyez-nous vos lettres et vos suggestions d'articles.

Surtout, profitez bien de ce numéro du journal. Beaucoup d'autres vous parviendront, par tous les moyens. Trad.: MET

# A word from the publisher about newspaper delivery The Bulletin is back with home delivery!



LILY Ryan

## Publisher

When Publisac shut down operations, *Aylmer Bulletin* readers either purchased paid subscriptions, pick it up for free around town, or only read the web version.

Aylmerites told us how they miss the home free delivery. Life is expensive and paid subscriptions are not in everyone's habits. The team at the *Bulletin* understands that buying a paid subscription is not at the top of everyone's budget list.

This week, we printed over 30,000 copies and sent it out for delivery to Aylmer households. We aim to do this as often as we can afford, but rotating delivery will likely be the method of delivery for the foreseeable future.

While it is true that Canada Post delivery is very expensive, the team at the *Bulletin* aims to deliver what Aylmer requests: free, high-quality local news.

Dear readers: please know that the best way to be sure you get your copy of the newspaper is to subscribe. The amount we charge offers no profit at all to the paper, it just covers the mailing fees. We aim to offer free delivery to every household by Canada Post, but the cost is prohibitive. Advertising alone is not paying for the printing, let alone salaries, rent, insurance, delivery, taxes etc etc etc. So please keep subscribing, please shop with our advertisers. Talk about the *Aylmer Bulletin* with colleagues and family. Send in letters and news tips.

Most of all, enjoy this copy of the newspaper. There will be plenty more delivered to Aylmer, in all the ways.

**STATIONNEMENT**

**Du 1<sup>er</sup> décembre au 1<sup>er</sup> avril,**  
le stationnement sur rue  
la nuit est interdit, sauf pour  
les détenteurs d'un permis  
à cet effet.

Faites l'achat de votre  
permis en personne  
à votre centre de services.

**AVEC UN  
PERMIS,  
C'EST  
PERMIS!**

[gatineau.ca/stationnementhivernal](http://gatineau.ca/stationnementhivernal)

**GATINEAU**

**ÉVÉNEMENTS | EVENTS**

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT  
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA  
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW

CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS  
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

# Le Barreau craint une érosion de l'état de droit au Québec



Tashi Farmilo

Dans une rare sortie publique, le Barreau du Québec sonne l'alarme au sujet de trois initiatives législatives du gouvernement provincial qui présentent des « risques de dérives autoritaires ». Selon le Barreau, les projets de loi 1, 2 et 3, récemment présentés à l'Assemblée nationale, incluent des dispositions qui affaiblissent l'état de droit.

Le vice-président du conseil d'administration du Barreau du Québec, Rémi Bourget, affirme que l'enjeu n'est pas seulement d'ordre juridique; il en va des fondements mêmes de notre régime démocratique. « Dans un état de droit, on n'élit pas un roi », dit-il. « On élit des dirigeants qui doivent être tenus responsables devant la loi. C'est le principe de l'état de droit : l'équilibre des pouvoirs ».

Le Barreau exprime de sérieuses préoccupations quant au projet de loi 1 sur la Constitution québécoise. Des mesures prévues à l'article 5 de ce projet de loi auraient pour effet d'interdire ou de limiter le droit d'une institution ou d'une organisation qui reçoit de l'argent du public de recourir aux tribunaux pour contester la constitutionnalité d'une loi applicable au Québec. Cela comprend les ordres professionnels, comme le Barreau lui-même ou la Commission des droits de la personne, dont la mission est précisément d'assurer la protection des droits fondamentaux du public.

Si ces organisations décidaient malgré tout de contester les actions du gouvernement devant les tribunaux, leurs administrateurs pourraient être tenus personnellement responsables de rembourser les frais judiciaires engagés, qui peuvent atteindre des centaines de milliers de dollars, déplore M. Bourget.

Le projet de loi 3 cible les syndicats et les associations professionnelles, notamment les syndicats d'enseignants et de travailleurs de la santé qui ont contesté des lois gouvernementales ces dernières années. Si elle est adoptée, cette loi permettrait d'imposer des amendes pouvant atteindre 50 000 \$ aux associations qui prennent des mesures jugées contraires aux nouvelles limites fixées par la loi. Le Barreau y voit une atteinte directe à la capacité des syndicats de défendre les droits de leurs membres devant les tribunaux.

Avec la loi 2, qui vise à réformer le mode de rémunéra-

tion des médecins de la province, le gouvernement prévoit notamment de désigner des inspecteurs pour surveiller la performance des médecins. De plus, ces inspecteurs auraient le pouvoir d'interdire aux praticiens de la santé de discuter de certains sujets avec quiconque, y compris leurs proches, sous peine de lourdes sanctions financières. Selon M. Bourget, ce niveau d'entrave à la liberté d'expression est sans précédent dans l'histoire du droit québécois.

Le Barreau a donc demandé au gouvernement de retirer des projets de loi 1, 2 et 3 les articles qui empêchent les citoyens de faire valoir leurs droits contre le gouvernement et qui contribuent à l'érosion de notre démocratie. Il s'agit plus

précisément de l'article 5 du projet de loi 1, des articles 7 et 9 du projet de loi 3, ainsi que les articles 141 à 163 et 173 de la loi 2. Bien que le ministre de la Santé se soit engagé à ne pas utiliser certaines mesures liées à la surveillance de l'assiduité des médecins dans le cadre de sa loi 2, le Barreau estime que les promesses verbales ne suffisent pas.

Le Barreau conclut que la voie à suivre est de rétablir la transparence et le dialogue entre les citoyens et les gouvernements en faisant intervenir des organisations et des associations constituées pour les représenter. « Parce qu'un état de droit fort repose sur l'engagement de tous », conclut-il.  
Trad. : MET

## Browsing the Bulletin's Archives

**MARINA D'AYLMER**

Moi & L'Autre Thurs. & Fri.

Moi & L'Autre jeudi et vendredi

Reception Hall

Salle de réception

Sports Bar

Bar Sportif

Reservations Carole Sasseville

682-9998  
682-4484  
fax 684-8366

**MARINA D'AYLMER**  
proudly announces the appointment of  
**Executive Chef, Peter Silk**  
**LA MARINA D'AYLMER**  
est fière d'annoncer la nomination de  
**Peter Silk, Chef attitré**

Starting Sunday, Nov. 26  
9 am - 2 pm  
Experience a Gourmet Sunday Brunch  
Chef Silk will tempt your palate with gastronomic delights!  
Adults \$8.95  
Seniors \$6.95  
Children (12 yrs. and under) \$4.95  
Toddlers (2 yrs. and under) FREE \* plus tax

A compter de dimanche le 26 novembre de 9h à 14h Venez deguster un BRUNCH préparé par le Chef Peter un vrai délice gastronomique! Adultes 8,95\$ Aînés 6,95\$ Enfants (12 ans et moins) 4,95\$ Bébés (2 ans et moins) Gratuit \*taxes en sus.

- A master of the culinary arts, Chef Silk brings to the Marina D'Aylmer his expertise of 23 years in the hospitality industry which will complement the Marina's food operation. He will also introduce a new à la carte menu!
- Recipient of numerous culinary awards, Chef Silk is a national member of The Canadian Federation of Chefs de Cuisine.
- Established his reputation in the renowned kitchens of the Radisson, Delta and Coast Hotels, and at Marble Works.
- He will continue to operate his highly successful catering company "La Bonne Fourchette" (It's Your Party Catering and Consulting)

**Welcome Peter!**

- Un Chef attitré dans l'art culinaire, Peter Silk nous fait bénéficier de 23 années d'expertise dans le domaine de la restauration et complétera les services du Pavillon de la Marina en offrant des banquets et réceptions à la hauteur de vos attentes.
- Peter nous présentera un nouveau menu très bientôt! Détenteur de plusieurs mérites culinaires, le Chef Peter est membre de la Fédération canadienne de Chefs de Cuisine.
- Il a établi sa réputation dans les cuisines renommées des hôtels Radisson, Delta et Coast et le restaurant Marble Works.
- Il abandonnera pas sa compagnie de traiteur "La Bonne Fourchette", le service de traiteur par excellence).

**Bienvenue Peter!**  
**The Hub Of It All !**

Marina D'Aylmer proudly announces the appointment of Executive Chef Peter Silk / La Marina D'Aylmer est fière d'annoncer la nomination de Peter Silk, Chef attitré—Le 20 novembre 1990

**Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755**

Section compiled by: Alana Repstock



**BOISERIE**

POUR TOUS TYPES DE PROJETS ET PETITES RÉNOVATIONS  
FOR ALL TYPES OF PROJECTS AND SMALL RENOVATIONS

DAN DOMPIERRE  
819-213-1817  
DDOMPPIERRE65@GMAIL.COM

**BOISERIE**


**LES CHIENS  
DOGS  
d/of Aylmer**  
par/by Alana Repstock

Millow,  
5 ans | 5,  
croisement épagnuel  
cocker & caniche |  
Cocker Spanier &  
Poodle mix.  
Propriétaire | Owner:  
Maria Catarina



Sophie,  
6 ans | 6,  
Goldendoodle.  
Propriétaire | Owner:  
Maria Catarina



Bidoof,  
4 ans | 4, croisement  
shih tzu & bichon |  
Shih Tzu & Bichon mix.  
Propriétaires | Owners:  
Patrick & Erik



Buddy,  
3 ans | 3,  
croisement boxer &  
autre | Boxer mix.  
Propriétaire | Owner:  
Jose



Biscuit,  
2 1/2 ans | 2.5,  
Shih Tzu.  
Propriétaire | Owner:  
Sean



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

## Commissioner of Official report Théberge highlights progress, urges action on language plan



**Tashi Farmilo**  
LJI Reporter

Commissioner of Official Languages Raymond Théberge released his final community-focused report on November 25 in Dieppe, New Brunswick, offering a midterm review of Canada's current five-year plan to support English and French minority-language communities. The report, *Taking Action for Strong and Resilient Communities*, evaluates how well the federal government's \$4.1 billion Action Plan for Official Languages 2023–2028 is being carried out.

While the Commissioner noted improvements in areas like immigration, health care and employment services, he warned that chronic delays, complex funding rules and poor coordination continue to limit how well communities benefit from federal support.

The Commissioner of Official Languages is an independent

officer of Parliament who ensures that federal institutions follow the Official Languages Act. This law guarantees Canadians the right to receive federal services in either English or French, no matter where they live. The Commissioner's office also investigates complaints, conducts audits and reports to Parliament. These activities help make sure that language rights are respected in daily life, especially in places where one official language is in the minority.

Théberge's report is based on meetings and interviews held throughout 2025 with federal departments and community groups. He said that while there is clear federal commitment, many programs fall short in practice. Community organisations, particularly smaller ones, often face funding that arrives late, rules that are difficult to navigate and little guidance on how to apply. Many have had to delay or cancel projects, run deficits or reduce services because they cannot rely on timely support.

At the press conference, Théberge also spoke about the state of local newspapers in minority-language communities, describing them as essential to civic life. He said these outlets help keep people informed, connected and engaged in public life. Without targeted support, many are at risk of shutting down. Losing them would not only limit access to information but also weaken local identity and democracy.

The report also draws attention to English-speaking communities in Quebec, especially those near the Ontario border. These communities often struggle to access federal support because of provincial regulations. Under Quebec's Bill M-30, community organisations that receive most of their funding from the province must get provincial approval before signing agreements with the federal government. Théberge said this has caused major delays in rolling out programs intended for

English-speaking Quebecers. He urged the federal government to work more closely with provinces to ensure that funding reaches the communities it is meant to support. "It's one thing to allocate funding," he said. "It's another to ensure it reaches the people it's meant to serve."

With Parliament preparing to appoint a new Commissioner and planning already underway for the next phase beyond 2028, the report serves as both a progress report and a caution. For communities like Aylmer, where both French and English cultures shape daily life, the Commissioner's work is a reminder that language rights are not self-sustaining. They require active support from all levels of government.

As his term nears its end, Théberge thanked those working in the field and urged continued vigilance. "Resilience cannot be expected only from communities," he said. "It must be matched by sustained, thoughtful action from institutions."

Émondage

**TOWER**  
Tree Services

**819.208.3331**  
[www.towertree.ca](http://www.towertree.ca)

ESTIMATION GRATUITE  
FREE ESTIMATES  
Assurance complète  
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchemen
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527\_08

X @ f

**STATIONNEMENT**

**WITH A PERMIT YOU CAN DO IT**

From December 1 to April 1, overnight on-street parking is prohibited, except for winter overnight parking permit holders.

Purchase your permit in person at your service center.

[gatineau.ca/winterovernightparking](http://gatineau.ca/winterovernightparking)

  
**GATINEAU**

# Les comités et commissions de Gatineau sont officiellement en place



Sophie Demers

Lors de la première séance du nouveau conseil municipal, le 25 novembre dernier, les élus ont adopté à l'unanimité les nominations des conseillers à divers postes de président, de commissaire et de membre au sein des différents comités et commissions de la Ville de Gatineau.

« Ce soir, on va adopter les nominations aux comités et commissions. C'est le point de départ de notre nouveau mandat », a déclaré Maude Marquis-Bissonnette lors de la période réservée à la parole de la mairesse. « Ma proposition est basée sur les rencontres que j'ai eues avec les élus au cours des dernières semaines, et tient compte des forces et des intérêts de chacun. Ce n'est pas une tâche facile, car on souhaite que tout le monde soit bien représenté dans tout cela ».

« On a travaillé sur une proposition qui est équilibrée, avec des gens de l'est, de l'ouest, des hommes et des femmes avec différentes affiliations politiques. C'est très positif de ce côté-là et je vois ça comme un très bon départ pour le conseil municipal », a poursuivi la mairesse.

Parmi les nominations notables, Vincent Roy (Action Gatineau), conseiller du district d'Aylmer, devient le commissaire à la participation publique, tandis que Sonia Ben-Arfa (Action Gatineau), conseillère du district de Lucerne, succède à Steve Moran à titre de commissaire à la lutte à l'itinérance.

**Conseil municipal :** Vincent Roy obtient la présidence et Edmond Leclerc (indépendant), conseiller du district de Buckingham, la vice-présidence. Isabelle N. Miron (Action Gatineau), conseillère du district de l'Orée-du-Parc, agit comme mairesse suppléante.

**Chantier sur les infrastructures :** Présidé par Tiffany-Lee Norris Parent (Action Gatineau), conseillère du district de Touraine.

**Conseil d'administration de la Société de transport de l'Outaouais :** Edmond Leclerc est le président et Rachel M. Deslauriers (Action Gatineau), conseillère du district de Mitigomijokan, la vice-présidente. Trois élues y siègent à titre de membres, soit : Julie Bélisle (Gatineau Ensemble), conseillère du district de Limbour; Isabelle Cousineau (Action Gatineau), conseillère du district du Parc-de-la-Montagne-Saint-Raymond; Caroline Murray (Action Gatineau), conseillère du district de Deschênes.

**Comité consultatif d'urbanisme, Comité sur les demandes de démolition et Conseil local du patrimoine :** Caroline Murray est la présidente et Michael Korhonen (indépendant), conseiller du district de Masson-Angers, le vice-président. Adrian Cor-

bo (Action Gatineau), conseiller du district du Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau, siège à titre de membre aux trois comités.

**Comité consultatif agricole :** Timmy Jutras (Gatineau Ensemble), conseiller du district du Lac-Beauchamp, obtient la présidence. Sonia Ben-Arfa et Jean Lessard (indépendant), conseiller du district de la Rivière-Blanche, y siègent à titre de membres.

**Comité de toponymie :** Julie Bélisle est la présidente et Steve Moran (Action Gatineau), conseiller du district de Hull-Wright, le vice-président.

**Commission sur les transports, les déplacements durables et la sécurité :** Catherine Craig-St-Louis (Action Gatineau), conseillère du district du Carrefour-de-l'Hôpital, est la présidente et Isabelle N. Miron, la vice-présidente. Edmond Leclerc y siège à titre de membre.

**Commission sur le développement du territoire et de l'habitation :** Rachel M. Deslauriers est la présidente et Bettyna Bélizaire (Action Gatineau), conseillère du district du Plateau, la vice-présidente. Catherine Craig-St-Louis y siège en tant que membre.

**Commission de développement économique :** Tiffany-Lee Norris Parent est la présidente et Timmy Jutras, le vice-président.

**Commission Gatineau, ville en santé :** Isabelle Cousineau est la présidente et Timmy Jutras, le vice-président. Sonia Ben-Arfa y siège comme membre.

**Commission des loisirs, des sports et du développement communautaire :** Bettyna Bélizaire est la présidente et Luc Chénier (Gatineau Ensemble), conseiller du district du Versant, le vice-président. Adrian Corbo y siège à titre de membre.

**Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine :** Isabelle N. Miron est la présidente et Chloé Bourgeois (Gatineau Ensemble), conseillère du district de Bellevue, la vice-présidente.

**Commission jeunesse :** Chloé Bourgeois est la coprésidente. Isabelle Cousineau y siège en tant que membre.

**Comité de vérification :** Luc Chénier est le président et Marc Carrière (indépendant), conseiller du district de Pointe-Gatineau, le vice-président. Tiffany-Lee Norris Parent y siège en tant que membre.

**Comité des finances :** Adrian Corbo est le président et Tiffany-Lee Norris Parent, la vice-présidente. Timmy Jutras y siège comme membre.

**Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques :** Rachel M. Deslauriers est la présidente et Jean Lessard, le vice-président.

**Commission des aînés :** Jean Lessard est le président et Vincent Roy, le vice-président. Chloé Bourgeois y siège à titre de membre.

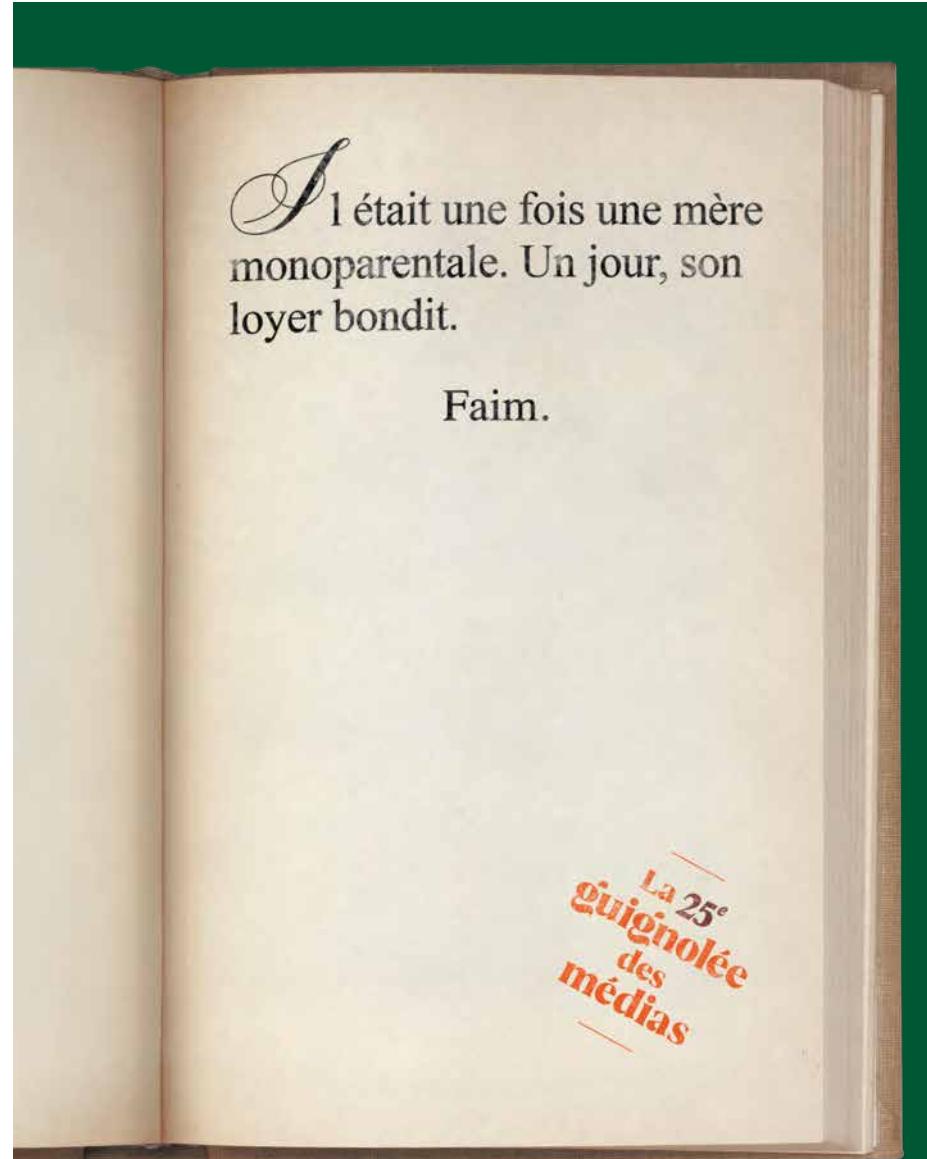
**Commission du vivre-ensemble :** Sonia

Ben-Arfa est la présidente et Julie Bélisle, la vice-présidente. Isabelle Cousineau y siège à titre de membre.

**Commission de la sécurité publique :** Michael Korhonen est le président et Bettyna Bélizaire est la vice-présidente. Luc Chénier y siège comme membre.

**Corporation de l'aéroport exécutif de Gatineau-Ottawa :** Bettyna Bélizaire, Jean Lessard et Michael Korhonen y siègent en tant que membres.

D'autres nominations seront annoncées ultérieurement pour différents comités, commissions et organismes. *Trad. : MET*



La faim est si vite arrivée.

Si vous le pouvez, donnez.



Maxi<sup>MD</sup> et Provigo<sup>MD</sup> sont des marques de commerce de Loblaw Inc., utilisées sous licence.

GUINGOLEE.CA



## Saison de bienveillance

# 12 jours, 12 voix : pour contrer la violence faite aux femmes



Mélyssa Gélinas

Le Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) a décidé de se mobiliser en participant à l'initiative : 12 jours, 12 voix, afin de sensibiliser la population aux diverses ressources existantes pour lutter contre la violence faite aux femmes. Cette campagne se déroule du 25 novembre au 6 décembre 2025.

À noter qu'au Québec, le 25 novembre correspond à la journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes décrétée par l'Organisation des Nations Unies (ONU), tandis que le 6 décembre rend hommage aux 14 femmes qui ont été assassinées à l'École Polytechnique de Montréal en 1989. La campagne est également connue à l'international où différentes dates sont sélectionnées.

Dans un communiqué de presse, le chef



Affiche de la campagne 12 jours, 12 voix (25 novembre 2025). MG

PHOTO : GRACIEUSETÉ DU SERVICE DE POLICE DE LA VILLE DE GATINEAU

de division, recherche, développement et stratégie organisationnelle du SPVG, Nicolas Côté, a tenu à exprimer ceci: « Cette campagne vise à sensibiliser la population et à rappeler à toutes et à tous que des ressources existent. Derrière chaque statistique, il y a une voix, une personne, une histoire », ajoute-t-il. « Avec cette campagne, nous voulons humaniser la lutte contre la violence conjugale et rappeler le fait que personne ne devrait souffrir en silence ».

Afin de montrer leur engagement envers cette cause, le SPVG, dans le cadre d'une conférence de presse, a procédé à l'installation d'une oriflamme devant leurs postes. De nombreux organismes ont, notamment, été invités au quartier général du SPVG afin d'ouvrir la discussion sur le sujet.

Par ailleurs, afin de souligner l'initiative, des citations et des messages inspirants se-

ront publiés quotidiennement sur la page Facebook du SPVG, sur leur site web et dans certains lieux publics.

### D'autres mobilisations

D'un autre côté, l'Assemblée des groupes de femmes d'interventions régionales (AGIR) et ses membres organiseront une série d'activité de sensibilisation pendant les 12 jours de la campagne un peu partout en Outaouais avec des cafés-rencontres, des formations, des créations artistiques, des cours d'autodéfense et encore plus. Pour en savoir plus : [facebook.com/agir.outaouais](https://facebook.com/agir.outaouais).

### LES OBJECTIFS DE LA CAMPAGNE

- Mettre en lumière les intervenants et les partenaires impliqués dans la lutte contre la violence faite aux femmes
- Briser l'isolement
- Accompagner et soutenir les victimes
- Sensibiliser la population

# Marché de Noël **NESBITT'S** Christmas Market



6-7<sup>th</sup> Déc 10h - 4h  
13-14<sup>th</sup> Déc 10am-4pm





**Aylmer QC, 147 Ch Eardley**

- Fresh outdoor & indoor Christmas décor
- Hand-decorated wreaths & kissing balls
- Festive pots, baskets & greens bundles
- Wooden festive deer & vintage décor
- Christmas diorama by Anne-Claire Benoit Joffroy
- French tourtières, warm pretzels & cookies
- Local artisans & unique holiday gifts
- Kids' face painting & visits from Stitch
- Live music by Le Grand Orchestre Grande Rivière

- Décorations de Noël fraîches int./ext.
- Couronnes décorées à la main & boules de Noël
- Pots festifs, paniers & paquets de branches fraîches
- Cerfs en bois & décor vintage
- Diorama de Noël (par Anne-Claire Benoit Joffroy)
- Tourtières, bretzels chauds & biscuits
- Artisans locaux & cadeaux uniques
- Maquillage pour enfants & visite de Stitch
- Musique live du Grand Orchestre Grande Rivière

www.sillygoats.ca



SillyGoats  
HOME DECOR & GIFTS

1131 County Road 43  
Merrickville ON.





www.sillygoats.ca



À Noël, achetons  
**LOCAL!**

This Christmas buy  
**LOCAL!**

## For an eco-friendly Christmas, choose your decorations wisely



experts, a synthetic tree is a relatively eco-friendly choice, if you keep it for more than 20 years. A locally sourced real tree typically has a lower environmental impact than an artificial counterpart.

Visit your favourite local retailers to discover all the eco-friendly options available to you.

Holiday gatherings often produce a certain amount of waste, but you can still reduce your carbon footprint. At this time of year, consider decorating your home sustainably. Here are a few ideas to incorporate into your holiday decor.

### USE OBJECTS FROM NATURE

Explore your local park or a nearby wooded area to find fallen pinecones and turn them into decorations like garlands or tree ornaments. You can also dry slices of citrus fruit and arrange them in a serving dish with cinnamon sticks to create a table centrepiece.

### CHOOSE ITEMS MADE OF RECYCLED OR ORGANIC MATERIALS

In contrast to new items made of toxic or non-biodegradable materials, local artisans offer countless eco-friendly alternatives. For example, you can buy soy candles or ornaments made from fabric scraps. This choice benefits the planet while adding a unique touch to your holiday decorating.

### CONSIDER THE IMPACT OF YOUR CHRISTMAS TREE

It's hard to imagine Christmas without a tree. The same question always comes up: real or artificial? According to



### Marché du bas de Noël

Stocking stuffer market  
cadeaux 20\$ et moins

**30 novembre 10h - 16h  
6&7 décembre 10h-16h**

Centre Aydelu  
94, rue Patrimoine



info:  
noelaymer@gmail.com

### Activités de Noël

**6 décembre**

Le père Noël est au Chocolats Favoris

**13 décembre**

Venez vous amuser avec L'As des jeux

**Les weekends du 13.-14 et 20-21 décembre**

Le père Noël vous attend avec les enfants!

### Holiday activities

**December 6**

Meet Santa at Chocolats Favoris

**December 13**

Come have fun with L'As des jeux

**December 13-14 and 20-21**

Santa's waiting for you and the kids!

### We make your shopping easier!

*Funtopia daycare center*

Weekends until December 21

*Gift wrapping services*

December 13 to 24



Détails sur  
Details at

**Béatrice et Chocolats**  
chocolaterie

*Joyeuses Fêtes!  
Happy Holidays!*

**101, rue Principale** **819.557.1884**  
Gatineau | Vieux-Aylmer [beatriceetchocolats.ca](http://beatriceetchocolats.ca)

### On vous facilite le magasinage!

*Halte-garderie Funtopia*

Les weekends jusqu'au 21 décembre

*Service d'emballage cadeaux*

Dès le 13 décembre et jusqu'au 24

**Noël dans le Vieux-Aylmer**  
**Christmas in Old-Aylmer**

**GATINEAU**

*Centre culturel du Vieux-Aylmer*

# MARCHÉ DE NOËL

**Vendredi 5 décembre**

- 16h à 20h Marché de Noël
- 17h à 19h Noël avec les chants de Valérie Latreille
- 18h à 20h Atelier de confection de bougie (\$)

**Samedi 6 décembre**

- 10h à 20h Marché de Noël
- 10h à 16h Marché du bas de Noël à Aydelu
- 10h à 11h45 Atelier de fabrication de cartes de Noël (\$)
- 11h à 15h50 Train extérieur
- 11h30 à 12h30 Noël en chorale - Shout Sister Choir
- 13h à 15h Le musicien, Gabor Desmond Hegedus
- 13h à 14h30 Atelier de confection de 4 savons (\$)
- 13h30 à 14h30 Café tricot autour des foyers
- 16h à 18h Noël avec la musique de Jérémie Flynn

**Dimanche 7 décembre**

- 10h à 16h Marché de Noël
- 10h à 16h Marché du bas de Noël à Aydelu
- 10h à 12h Atelier de confection de couronnes de fleurs séchées (\$)
- 10h30 à 10h50 Les Contes de Luana autour des foyers
- 10h30 Patinage avec le Père Noël à la patinoire de la Marina
- 11h30 à 11h50 Les Contes de Luana autour des foyers
- 11h à 15h50 Train extérieur
- 13h à 15h Noël en chanson avec Mat Beausoleil
- 13h à 15h Macramé avec Geneviève - Jardinière de Noël (\$)

(\*) Inscription nécessaire au [www.paradeohoho.com](http://www.paradeohoho.com)

**Desjardins**  
Caisse de Hull-Aylmer

ANDRÉ FORTIN  
DÉPUTÉ DE PONTIAC

ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC

ga galeries  
aylmer

INDUSTRIES  
**CAMA**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**LE PETIT TRAIN**  
samedi & dimanche  
11h à 15h50

## A lyrical Christmas season Aysanabee to headline Aylmer concert following JUNO success



Indigenous artist Aysanabee will perform in Aylmer on December 12 following a breakthrough year marked by JUNO Awards wins, a national tour, and the upcoming release of his second album. (TF)

PHOTO: COURTESY



Indigenous singer-songwriter Aysanabee will take the stage at the Old Aylmer Cultural Centre on December 12 at 8:00 pm, in a performance presented by the City of Gatineau. The show follows a defining year for the Oji-Cree artist, who became the first Indigenous performer to win both Alternative Album of the Year and Songwriter of the Year at the JUNO Awards.

The concert comes near the end of The Way We're Born Canadian headlining tour and ahead of the release of his second album, Edge Of The Earth, which dropped in June and has already been praised as a collection of "stadium-ready anthems." The tour includes more than 20 stops across the country and features local Indigenous openers at every show, a gesture Aysanabee says reflects his commitment to community and connection. "This time, we're showcasing even more incredible Indigenous talent from across the country," he said. "Fans are in for a real treat."

Aysanabee's rise has been marked by more than 400 performances around the world, including stops at Riddu Riddu in Norway, Reeperbahn in Germany, and major Canadian festivals like Osheaga and Ottawa Bluesfest. His debut album Watin, named after his grandfather, combined music and oral history and earned a Polaris Music Prize shortlist. His 2024 EP Here and Now expanded his reach, with singles like "Home" and "Good Love" landing on national and Indigenous music charts.

But Edge Of The Earth marks a transformation in sound and scope. Known for his emotionally charged vocals, layered production, and fingerstyle guitar, Aysanabee leans into cinematic textures and existential themes in this latest project. The title track, he said, emerged from "very transitional moments" in his life, where he was forced to make difficult creative choices. "Oftentimes these decisions would take me to the edge of an unknown and leave me wondering if I was ready to take a leap of faith," he said.

While identity and lineage continue to shape his music, Aysanabee resists being defined solely by labels. "Everything I do is in some way impacted by my lived experience as a visibly minority," he said. "I often write about pain and progress, and this is often shaped through an Indigenous lens." Still, he challenges assumptions about what Indigenous art should look or sound like. "There is no right or wrong way to be Indigenous, as I imagine there is no right or wrong way to be white when it comes to culture and knowledge. Unless you're pretending to be something you're not. Everyone must walk their own road."

Still, Aysanabee resists any romanticized or fixed definition of Indigenous expression. His focus, he says, is on growth, creativity, and pushing past comparison. "Comparing yourself to others is unhealthy. Comparing yourself to who you used to be and who you want to be is where I write."

Tickets for the Aylmer performance are \$15 for students and \$35 for general admission. Tickets are available at [www.aysanabee.com](http://www.aysanabee.com)



# VOEUX DU TEMPS DES FÊTES

PARUTIONS : 17 ET 24 DÉCEMBRE 2025

WISHES OF THE HOLIDAY SEASON

PUBLICATIONS: DECEMBER 17 & 24, 2025

Réservez vos publicités  
pour les Fêtes dans notre  
section des Voeux !

**Prix spécial si les deux  
voeux sont réservés !**

Book your ads  
for the holidays in our  
Wishes section!

**Special price if both  
wishes are reserved!**

DATES DE RÉSERVATIONS :  
**Noël = 11 décembre**  
**Jour de l'An = 15 décembre**  
RESERVATIONS DATES:  
**Christmas = December 11**  
**New Year's = December 11**

**Bulletin  
D'AYLMER**

PLUS D'INFO - MORE INFO  
**819 664-4755**  
**pub@bulletinaylmer.com**

# Un comité exécutif 100 % Action Gatineau



**Sophie Demers**

La mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, a récemment dévoilé la composition du nouveau comité exécutif pour le mandat 2025-2029 lors d'une mêlée de presse. Steve Moran, conseiller du district de Hull-Wright, en conserve la présidence, et Mme Marquis-Bissonnette, la vice-présidence. Les autres membres sont Caroline Murray, conseillère du district de Deschênes, Adrian Corbo, conseiller du district Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau, et Catherine Craig-St-Louis, conseillère du district Carrefour-de-l'Hôpital. Tous sont des membres d'Action Gatineau. Ni le conseiller indépendant ni l'Équipe Mario Aubé n'y sont représentés.

« Je suis ravie de présenter un comité exécutif paritaire et représentatif de tous les secteurs, d'est en ouest. Chaque membre de ce comité apporte une perspective unique et une expertise précieuse. Je suis convaincue que notre collaboration contribuera directement à servir tous les résidents de Gatineau. Nous avons également l'intention de tirer parti des forces et des intérêts de tous les membres du conseil municipal pour mener à bien notre travail », a déclaré la mairesse Maude Marquis-Bissonnette.



Les nouveaux membres du comité exécutif de Gatineau lors d'une mêlée de presse le 18 novembre. De gauche à droite : Adrian Corbo, conseiller du district Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau; Catherine Craig-St-Louis, conseillère du district Carrefour-de-l'Hôpital; Maude Marquis-Bissonnette, mairesse de Gatineau et vice-présidente du comité exécutif; Steve Moran, conseiller du district de Hull-Wright et président du comité exécutif.

PHOTO : CAPTURE D'ÉCRAN PAR SOPHIE DEMERS

En mêlée de presse, la mairesse a expliqué pourquoi elle avait choisi un comité composé exclusivement de membres d'Action Gatineau.

« Concernant l'Équipe Mario Aubé, j'aurais souhaité qu'elle soit représentée au sein du comité exécutif », a dit la mairesse. « La main a été tendue. Il y a eu de bonnes discussions. C'est leur prérogative de refuser, et c'est ce qu'ils ont fait ». Elle a ajouté que l'objectif était de mettre

tout le monde à contribution et d'instaurer un climat de collaboration.

Julie Bélisle, membre de l'Équipe Mario Aubé et nouvelle conseillère municipale de Limbourg, s'est entretenue avec divers médias, indiquant qu'on lui avait proposé de rejoindre le comité, mais qu'elle avait décliné l'offre. Elle a expliqué que le comité exécutif devait présenter un front uni quant aux décisions prises et qu'elle

estimait que sa liberté d'expression à la table se trouverait brimée.

Interrogée sur les propos de Mme Bélisle, la mairesse a répondu ce qui suit : « Je ne veux pas entrer dans le détail des discussions que j'ai eues avec les élus, notamment parce que les discussions se poursuivent. Le comité exécutif est l'instance qui recommande le budget et toutes les décisions de nature financière; il est donc certain que ce doit être un espace de discussion libre où l'on peut débattre franchement des idées, mais aussi faire des recommandations au conseil municipal. »

La mairesse s'est dite très satisfaite de la composition du comité, soulignant que chaque membre apporte une expérience significative. Caroline Murray agit également comme présidente du Comité consultatif d'urbanisme (CCU) et a travaillé avec divers promoteurs. Steve Moran possède une connaissance approfondie des finances de la Ville, tandis que Mme Craig-Saint-Louis est urbaniste et a présidé la Commission sur les transports, les déplacements durables et la sécurité. Adrian Corbo, nouveau venu au conseil municipal, possède une expertise en matière d'organismes communautaires et de gestion de projets.

« Je suis satisfaite de ma décision », a conclu Mme Marquis-Bissonnette. Trad. : MET

## Mayor announces members of Gatineau's councils, committees and commissions



**Sophie Demers**  
LJI Reporter

During their November 25 meeting, Gatineau's Municipal Council unanimously adopted the appointments of councillors to various councils, committees and commissions.

“Tonight, we will be adopting the nominations to city's councils, committees and commissions. This is the starting point for our new mandate, as we name the roles that our elected representatives will occupy,” said Mayor Maude Marquis-Bissonnette during the municipal council meeting. “My proposal is based on the meetings that I had with the elected representatives over the last few weeks, focusing on each councillor's interests and strengths. It is not easy to make as a proposal because we want everyone to be well represented through this.”

The mayor emphasized that she wanted to ensure that each committee and council have representatives from each side of the city, has both men and women, and members with different political affiliations. “I am confident that the proposal will ensure all members can best contribute and make better decisions for Gatineau.”

Vincent Roy (Action Gatineau), Aylmer Councillor, will be the public participation commissioner and Lucerne Councillor Sonia Ben-Arfa (Action Gatineau) will serve as commissioner for the fight against homelessness.

**Municipal council:** Vincent Roy is the president of the municipal council, and Buckingham Councillor Edmond Leclerc (Independent) will serve as vice-president. L'Orée-du-Parc Councillor Isabelle N. Miron (Action Gatineau) will be deputy Mayor.

**Chantier sur les infrastructures:** This new committee will be presided by Tiffany-Lee Norris Parent (Action Gatineau), Touraine Councillor.

**Société de transport de l'Outaouais' administrative council:** Edmond Leclerc will be the president, while Mitigomijokan Councillor Rachel M. Deslauriers (Action Gatineau) will serve as vice-president. Other members of the council include Limbourg Councillor Julie Bélisle (Gatineau Ensemble), Parc-de-la-Montagne-Saint-Raymond Councillor Isabelle Cousineau (Action Gatineau), and Deschênes Councillor Caroline Murray (Action Gatineau).

**Urban Planning Advisory Committee, Demolition Applications Committee, and Local Heritage Council:** Caroline Murray will serve as president with Masson-Angers Councillor Michael Korhonen (Independent) as vice-president. Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau Councillor Adrian Corbo (Action Gatineau) is a member of the three committees.

**Agricultural Advisory Committee:** Lac-Beauchamp Councillor Timmy Jutras (Gatineau Ensemble) will be president of the committee and Sonia Ben-Arfa and Rivière-Blanche Councillor Jean Lessard

(Independent) will be members

**Comité de toponymie:** Julie Bélisle will be president with Hull-Wright Councillor Steve Moran (Action Gatineau) as vice-president.

**Committee on Transportation, Sustainable Mobility, and Safety:** Carrefour-de-l'Hôpital Councillor Catherine Craig-St-Louis (Action Gatineau) will serve as president, with Isabelle N. Miron as vice-president. Edmond Leclerc will be serving as a member of the committee.

**Development and Housing Commission:** Rachel M. Deslauriers is president and Platteau Councillor Bettyna Bélizaire (Action Gatineau) is vice-president. Craig-St-Louis will also sit on the commission. Currently, all members are from Action Gatineau. It is important to note that more members may be added at a later date.

**Economic Development Commission:** Tiffany-Lee Norris Parent is president along with Timmy Jutras as vice-president.

**Commission Gatineau, ville en santé:** Isabelle Cousineau is presiding over the commission with Timmy Jutras as vice-president. Sonia Ben-Arfa will also sit as a member of the commission.

**Sports, Leisure, and Community Development Commission:** Bettyna Bélizaire will preside over the commission with Versant Councillor Luc Chénier (Gatineau Ensemble) as vice-president. Adrian Corbo will serve as a member.

**Committee on Arts, Culture, Literature, and Heritage:** The committee is presided by

Isabelle N. Miron with Bellevue Councillor Chloé Bourgeois (Gatineau Ensemble) as vice-president.

**Youth Commission:** Chloé Bourgeois will serve as co-president and Isabelle Cousineau will also sit on the commission.

**Comité de vérification:** Luc Chénier will be president with Pointe-Gatineau Councillor Marc Carrière (Independent) as vice-president. Tiffany-Lee Norris Parent will also be a member of the committee.

**Finance Committee:** Adrian Corbo will preside over the committee with Tiffany-Lee Norris Parent as vice-president. Timmy Jutras will also be a committee member.

**Environment and Fight against climate change Commission:** Rachel M. Deslauriers will serve as president with Jean Lessard as vice-president.

**Seniors Commission:** Jean Lessard will serve as president with Vincent Roy as vice-president. Chloé Bourgeois will serve as a member of the commission.

**Commission du vivre-ensemble:** Sonia Ben-Arfa will preside over the commission with Julie Bélisle as vice-president and Isabelle Cousineau as a member.

**Public Security Commission:** Michael Korhonen will serve as president with Bettyna Bélizaire as vice-president. Luc Chénier will serve as a member of the commission.

**Gatineau-Ottawa Executive Airport Corporation:** Bettyna Bélizaire, Jean Lessard, and Michael Korhonen are members.

# De la tendresse et du réconfort une poupée à la fois



Danielle Villeneuve donnant une poupée à une aînée de la résidence Le Château Symmes (18 novembre 2025). MG



Anne Pagé donnant une poupée à une aînée de la résidence Le Château Symmes (18 novembre 2025). MG



Anne Pagé (à gauche) et Danielle Villeneuve à la résidence Le Château Symmes (18 novembre 2025). MG



Ainée de la résidence Le Château Symmes tenant sa poupée (18 novembre 2025). MG

PHOTO : MÉLISSA GÉLINAS



Mélissa Gélinas

Plusieurs résidents atteints de troubles cognitifs de la résidence pour aînés Le Château Symmes, à Aylmer, ont versé des larmes de joie le 18 novembre dernier lorsqu'ils ont reçu un cadeau inattendu : des poupées, distribuées par l'organisation caritative « Les poupées de Germaine ».

Pour les fondatrices du projet, ces poupées sont bien plus que de simples jouets; elles les considèrent comme une forme de thérapie qui apaise et réconforte les personnes âgées.

## L'HISTOIRE

Cette initiative 100 % bénévole a été mise sur pied l'hiver dernier par deux femmes de Gatineau, Danielle Villeneuve et Diane Du-Perré. Depuis peu, Anne Pagé a rejoint l'équipe pour aider à la distribution. L'idée est venue à Mme Villeneuve lorsqu'elle s'occupait de son beau-père, atteint de la maladie d'Alzheimer. Se rendant régulièrement à l'hôpital de Gatineau pour le voir, elle a remarqué que plusieurs patients de l'étage avaient des poupées et des peluches. Elle a donc suggéré à son amie Diane d'offrir une poupée à sa mère, Germaine, qui était également atteinte d'Alzheimer. Ce que Diane a fait. C'est à cet instant que la magie a opéré.

« Quand elle l'a prise dans ses mains, elle s'est exclamée : "Mariloup, Mariloup!" Elle venait de la baptiser, comme si elle redevenait maman », raconte Mme Villeneuve.

Constatant les émotions positives que les poupées suscitaient, les deux femmes ont décidé de lancer le projet. Pour ce faire, elles ont commencé à faire la tournée des friperies et des ventes de garage afin d'amasser suffisamment d'articles.

C'est en mai 2025 qu'elles ont effectué leur toute première distribution de poupées aux Résidences de La Gappe, à Gatineau. « À partir de ce moment-là, tout le monde a commencé à en parler et c'est vite devenu très populaire », mentionne Mme Villeneuve. En raison de la forte demande, elles ont proposé à

certaines résidences plus éloignées de se faire marrainer. « Nous leur enverrons toutes les informations et la documentation nécessaires pour leur permettre de faire comme nous ».

Depuis, près de 200 poupées ont été distribuées dans plusieurs résidences pour aînés de la région. Ces poupées viennent principalement d'organismes variés et de généreux donateurs. « Nous avons aussi approché plusieurs clubs de tricot afin qu'ils confectionnent des accessoires pour les poupées, et ils ont tous été emballés par l'idée », affirme Mme Villeneuve.

Pour faire un don (poupées et/ou accessoires) : <https://www.facebook.com/lespoupéesdegermaine> ou 819-328-3815. À noter qu'aucun don monétaire ne sera accepté.

Présentée par Desjardins

Aider un enfant aujourd'hui,  
c'est changer toute sa vie.

Ensemble, offrons-lui la possibilité de grandir en santé et développer leur plein potentiel !

Chaque don fait la différence : [pediatricsocialgatineau.com](http://pediatricsocialgatineau.com)

  
La Guignolée  
des enfants  
AVEC DRE BUREAU

# Medical mutiny: chief physicians resign in protest of Bill 2



**Tashi Farmilo**  
LJI Reporter

Several Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) physicians have resigned from administrative roles following the adoption of Bill 2, Quebec's controversial health reform law, exacerbating existing service shortages in the region.

Pushed through without debate (under closure) on October 25, Bill 2 introduces changes to physician compensation and oversight. It ties part of doctors' income to patient access targets and increases government control over medical practice. The law also includes penalties for doctors who engage in collective action, like coordinated resignations or refusing to supervise trainees.

Because of these penalties, many physicians are reluctant to openly object. Jean Pigeon, spokesperson for the advocacy group SOS Outaouais, said this has created uncertainty about who plans to remain in the public health system. According to Pigeon, five physicians have resigned from management positions, though clinical intentions remain unclear in some cases.

Dr. Éric Bégin resigned from his administrative role as Chief of Surgery. Dr. Trevor Hennessey is leaving both his clinical and administrative duties as Chief of Anesthesia and plans to move to Ontario. Dr. Shelly Sud stepped down as Chief of Oncology. Dr. Lionel Ange Poungui resigned as Chief of Obstetrics-Gynaecology but continues seeing patients. Dr. Mustapha Chelfi, a radiation oncologist and one of the founders of the Gatineau Cancer Centre, is taking early retirement, citing exhaustion and disillusionment



At a November 10 press conference in Gatineau hosted by SOS Outaouais, Dr. Isabelle Gagnon, Dr. Cyril Barthélémy-Ducharme, Dr. Mustapha Chelfi, Dr. Trevor Hennessey, Dr. Lionel-Ange Poungui, Dr. Éric Bégin and spokesperson Jean Pigeon spoke out about the worsening health-care crisis in the Outaouais following the adoption of Bill 2. (TF)

with the direction of government policy.

During a press conference in Gatineau on November 10, Dr. Hennessey described the collapse of a system long under strain. "We've witnessed amputation after amputation [of health services] in the region," he said. "We lost thoracic surgery over 15 years ago, so we can't care for lung cancer patients locally. We lost obstetrical services in Shawville. This August, we lost our only vascular surgeon. There's really nothing left to amputate. The system here is dying."

He criticized government leadership for failing to address long-standing issues, stating the problem isn't lack of money, but poor governance and lack of responsiveness.

Pigeon echoed those concerns and accused Premier François Legault and Health Minister Christian Dubé of turning the crisis into a political dispute. "They've made doctors the scapegoats for govern-

ment failures," Pigeon said. "Instead of listening, they're blaming the people trying to keep the system running."

In a public message, Santé Québec, the province's newly established health-operations agency, acknowledged the law has caused anxiety in some areas and deteriorated work environments. It stated they're committed to ensuring continuity of services and minimizing impacts on patients. CISSSO declined to comment.

Dubé, who sponsored Bill 2, announced the government will suspend two of the law's more contentious provisions: one that tied compensation to access targets, and another requiring doctors to request permission before working outside the public system. He described these changes as an effort to reopen dialogue with the medical community.

The Health Ministry said it's monitoring the Outaouais' situation closely and emphasized there's a difference between

expressing the intention to resign and actually stepping down. It urged physicians to fully understand Bill 2 before making any decisions. The government added that it's maintaining regular dialogue with CISSSO administrators and physicians to find lasting solutions. Recent webinars were held to address concerns, and Minister Sonia Bélanger visited the region on November 10 to meet directly with community groups.

André Fortin, Pontiac MNA, warned the region cannot lose any more doctors. "This law is counterproductive. It's not improving access to care—if anything, it's doing the opposite," Fortin said. "The government is blaming doctors for its own failures. Every time we lose a family physician, more than a thousand patients lose their doctor. Every time we lose a specialist, surgeries get delayed. It will take decades to rebuild what the CAQ is destroying in the Outaouais."

## Have your say: Outaouais Development Observatory launches region-wide surveys to update Community Portrait



**Sophie Demers**  
LJI Reporter

L'Observatoire du développement de l'Outaouais (ODO) is once again doing citizen consultations as part of its Community Portrait project. The observatory is focused on learning about the development in the Outaouais region. The Community Portrait project was a founding research project for the organization. The aim is to offer a comprehensive and detailed view of local communities.

Previous editions of the project were conducted in 2021 and in 2016. The data from this research is available on the ODO

website. It is compiled in a document as well as on an interactive map.

The first step of the project was consultation with community stakeholders that allowed the observatory to define 115 communities across the Outaouais. The next step in citizen consultations will be conducted across the region in each community. The observatory will also have consultations with community and neighbourhood organizations. This will allow them to get more detailed data on the realities, strengths, and challenges in each area of the Outaouais.

These consultations aim to better understand the realities of citizens in order to help organizations, municipalities, and

decision-makers guide their actions for community development based on the data we will gather," said Joani Vallespir, information officer with ODO.

The project is focused on a variety of aspects in each community. Specifically, population age, labour market, demographics, changes in crime, housing, poverty, immigration, life expectancy, health and social services, education, and culture.

Residents across the region are invited to participate in gathering information about their community. Everyone can participate by filling out a survey about their neighbourhood. Vallespir says that the more people making their voices heard, the better the data they can have, which di-

rectly feeds the community. She said that, for ODO, this project is collective mobilization that will have an impact on election officials at every level of government.

Various community surveys are open for residents and more will be rolled out over the next few months. To participate in the Community Portrait project, visit: [https://sunset-porch-b12.notion.site/Appel-la-participation-citoyenne-28e976ec-c1948068b3bbefb726c34630?source=copy\\_link](https://sunset-porch-b12.notion.site/Appel-la-participation-citoyenne-28e976ec-c1948068b3bbefb726c34630?source=copy_link)

The ODO is funded by the City of Gatineau, Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO), Centraide and Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH).

# Gatineau's new council gathers for their first meeting



**Sophie Demers**  
LJI Reporter

The first meeting of Gatineau's newly elected city council on November 25 was opened with a word of welcome from Mayor Maude Marquis-Bissonnette. "Good evening, everyone, happy to see so many of you for this first meeting of the city council in this new period of municipal politics in Gatineau," she said. She also noted that the council had nominated Vincent Roy, Aylmer Councillor, as president of the council. The nomination was officially approved later in the evening.

As usual, each councillor had a few minutes to speak before the resident question period. Each council member thanked their constituents for their support and their trust during the election. Concerning his nomination for council president, Vincent Roy stated, "Thank you first of all for the trust of the mayor and the entire municipal council. This is a position that honours me enormously. The people around you, regardless of political label,



Gatineau's municipal council meeting for the first time since their election on November 2 (SD)

PHOTO: SOPHIE DEMERS

are here for the right reasons. Their level of commitment to our community is essential to allow us to face the great challenges of our city and our time."

Following the election, there are currently four independent councillors: Buckingham councillor Edmond Leclerc, Rivière-Blanche councillor Jean Lessard, Pointe-Gatineau councillor Marc Carrière, and Masson-Anger councillor Michael Korhonen. The rest of the council is made up of four Gatineau Ensembles members, previously known as

Équipe Mario Aubé, and 12 Action Gatineau members, including the mayor.

## QUESTION PERIOD

Three residents attended to speak about four-season cycling challenges, noting specific paths throughout the city that need to be improved to promote cycling as a mode of transportation. Another resident presented a petition requesting the removal of the two-hour parking spots in front of her business. She runs a laundromat, and all the parking

spaces are used by people working in nearby government buildings.

Three individuals took the mic to bring awareness to the number of stray cats in Gatineau. They urged council to start an initiative with volunteers to create safe areas for the cats in the winter. Bellevue councillor Chloé Bourgeois said she would be happy to help and is open to working with her colleagues to find solutions.

Two members of Mères au front, an organization that fights for the environment, as well as Parc Champlain residents association president Francis Decauteaux, urged council to vote against an amendment to the Village Champlain development. The developer, Brigel, requested that 22 more units be added to their building located at 50 impasse du Griffon. This would bring the total number of units to 178. The project had already been approved, and council moved forward with the additional units. Overall, the project is controversial as it reduces the Champlain Corridor to 50 meters. The building in question does encroach on the corridor.

# From duplexes to density, residents say enough is enough



**Tashi Farmilo**  
LJI Reporter

Residents in the Fraser, Cochrane and Foley sector of Aylmer are pushing back against a new multi-unit housing development that they say threatens the livability and character of their neighbourhood. A petition, spearheaded by Louis Lapalice and supported by more than 140 residents, is calling on the City of Gatineau to reverse recent zoning changes and pause further development approvals.

The initiative began after Lapalice, a resident of Aylmer for over 40 years, noticed construction underway for a new 12-unit housing project on Cochrane Road, near a large medical clinic just off Aylmer Road. He quickly realized that neither he nor his neighbours had been informed of any zoning changes that would allow such a dense development on what had long been a street of modest, low-density homes.

"This is a quiet family neighbourhood. What's happening here is not just a few new houses. It's a complete transformation," Lapalice said in an interview. "And nobody was told. It was hidden in technical zoning grids online. You'd have to be a specialist or spend hours digging to understand what was happening."

In an email exchange with Lapalice, Deschênes district councillor Caroline Murray acknowledged that the zoning changes stemmed from a 2021 "concordance" process, during which several zones were merged and the most permissive rules applied. She explained that the changes were posted on the city's website but that elected officials had not been involved in approving the 12-unit project since it technically complied with the new regulations.

For Lapalice and other residents, that's exactly



A controversial multi-unit development on Cochrane Road, situated near the medical clinic on the corner, has become the flashpoint in a growing dispute over unannounced zoning changes and unchecked densification in Aylmer. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

the problem. "If nobody knows the rules are being changed, how can the public be expected to engage?" he asked. "Democracy doesn't work if people are left out of the process."

Bulletin Publisher Lily Ryan echoed these concerns, pointing to a broader breakdown in communication between Gatineau's administration and its residents. "Gatineau City officials are dreaming by thinking that folks will spend time on websites looking up bylaw changes," Ryan said. "Action Gatineau founder Maxime Pedneaud-Jobin understood the role of newspapers in democracy. He made sure residents had printed access to Public Notices, knowing how important the printed information is. But at the end of 2024, Gatineau reversed course and pulled all the public notices from newspapers."

"I calculated this should save each household about six cents a year on their tax bill," Ryan said. "This means the decision to bury this key information isn't a financial one, but I am scratching my head as to why." She described the Cochrane Road case as "a perfect example of a lack of transparency by Gatineau, which has been honoured for just the opposite." She added, "Uploading bylaw changes to a website isn't publishing a Public Notice. That's filing it away."

Ryan noted that while her newspaper now donates space and time to share these zoning changes, doing so cuts into the resources needed for deeper reporting. "That leaves no time or space for real journalism, which is researching the background of these bylaw changes, as well as their potential impacts on the community."

In addition to transparency concerns, res-

idents cite serious infrastructure limitations. The streets in question — Cochrane, Fraser, and Foley — are narrow and not equipped for high-density development. Only one side of Fraser Road has a sidewalk, and neither Cochrane nor Foley does. Parking is restricted to one side of Cochrane, and the area already struggles with spillover from the adjacent clinic.

"During the winter, it's chaos," Lapalice said. "Snow removal is hard enough. Add in more cars, more bins, more people, it's too much for these streets."

Murray said she had met with residents in person and raised some of their concerns with the city's planning department, including the possibility of banning street parking on one side of Cochrane to prevent blocked waste bins and improve safety. She said she is waiting for further responses.

For Lapalice and his supporters, however, incremental mitigation isn't enough. They are calling for the city to restore the previous zoning limit of two dwellings per lot, stop approving multi-unit buildings above that threshold, notify residents in writing about all future zoning proposals, upgrade infrastructure before authorizing further development, and conduct transparent, accessible consultations in local media.

"I'm doing this because I care about this place," Lapalice said. "Aylmer has always been a place where families can settle, where neighbours know each other. We're not against change; we're against change that's done in silence."

Lapalice has since uploaded his petition online and hopes that it will reach more people in the community who agree with his position on zoning regulations in Aylmer. The petition is available online at: Change.org/8686868686

# Acheter Shop

# LOCAL

## MARCHÉS DE NOËL | CHRISTMAS MARKETS

**MARCHÉ DE NOËL AUX SERRES NESBITT'S LES 6-7 DÉCEMBRE ET 13-14 DÉCEMBRE.** Plus de 40 exposants locaux, de la pâtisserie maison comme on l'aime pendant le temps des Fêtes, de superbes couronnes, arrangements floraux, et plein d'autres décos faites à la main, chocolat chaud, biscuits et vin chaud pour vous garder au chaud. Des paniers-cadeaux à mettre aux enchères au profit de la banque alimentaire, le Grand River Orchestra en prestation durant l'événement, bien sûr... Stitch sera là les 13 et 14 décembre pour les photos! 147, chemin Eardley, Gatineau (Aylmer) QC.

**CHRISTMAS MARKET AT NESBITT'S GREENHOUSES AND NURSERY DECEMBER 6-7 AND DECEMBER 13-14.** More than 40 local vendors, homemade baked goods perfect for the holiday season, beautiful wreaths, floral arrangements, and many other handmade decorations, hot chocolate, cookies, and mulled wine to keep you warm, gift baskets to be auctioned off to benefit the food bank, the Grand River Orchestra performing during the event, of course... Stitch will be there on December 13 and 14 for photos! 147 Chemin Eardley, Gatineau (Aylmer) QC.

**MARCHÉ DES FÊTES D'INSPIRATION EUROPÉENNE À WAKEFIELD, QUÉBEC.** Le samedi 6 décembre de 10 h à 16 h au Centre Wakefield La Pêche, 38, ch. de la Vallée de Wakefield, Wakefield, QC. Plus de 60 exposants locaux : œuvres d'art, artisanat et mets variés faits maison à consommer sur place

et à emporter. Encore cette année, la présence de plusieurs exposants à l'intérieur, dans la salle Gwen Shea. Les billets coûtent 5 \$ par personne de 12 ans et plus; les enfants de moins de 12 ans sont admis gratuitement. Tous les profits vont aux organismes de charité locaux. N'oubliez pas d'apporter un aliment non périssable pour la banque alimentaire de Wakefield!

### OUTDOOR, EUROPEAN-INSPIRED HOLIDAY MARKET

**IN WAKEFIELD, QUÉBEC.** Saturday, December 6, from 10 am to 4 pm at Centre Wakefield La Pêche, 38 Ch. De la Vallée de Wakefield, Wakefield, QC. More than 60 local vendors selling handmade, homemade arts, crafts and food. Again, this year, there will be more wonderful vendors inside, in Gwen Shea Hall. Tickets are \$5 per person (12 years +), kids under 12 are free. All proceeds will go to local organizations. Don't forget to bring a non-perishable food item for the Wakefield Food Pantry!

### MARCHÉ DE NOËL DU VIEUX-AYLMER SEMAINE 2.

Plus de 55 exposants vous attendent! Vendredi 5 décembre : de 16 h à 20 h Marché de Noël, de 17 h à 19 h Noël avec les chants de Valérie Latreille, de 18 h à 20 h Atelier de confection de bougie (\$). Samedi 6 décembre : de 10 h à 20 h Marché de Noël, de 10 h à 16 h Marché du bas de Noël à AYDELU, de 10 h à 11 h 45 Atelier Fabrication cartes de Noël (\$), de 11 h à 15 h 50 Train extérieur, de 13 h à 15 h Musicien de 13 h à 14 h 30 Atelier confection de 4 savons (\$), de 13 h 30 à 14 h 30 Café tricot autour des foyers, de 16 h à 18 h

Noël avec la musique de Jérémy Flynn. Dimanche 7 décembre : de 8 h 30 à 10 h 30 Déjeuner du père Noël aux Galeries Aylmer (\$), de 10 h à 16 h Marché de Noël, de 10 h à 16 h Marché du bas de Noël à AYDELU, de 10 h à 12 h Atelier confection couronnes de fleurs séchées (\$), de 10 h 30 à 10 h 50 Les Contes de Luana, de 11 h 30 à 11 h 50 Les Contes de Luana, de 11 h à 15 h 50 Train extérieur, de 13 h à 15 h Musicien. 120, rue Principale, Gatineau (Vieux-Aylmer).

### OLD AYLMER CHRISTMAS MARKET WEEK 2.

Over 55 vendors await you! Friday, December 5: 4 p.m. to 8 p.m.-Christmas Market, 5 p.m. to 7 p.m.-Christmas with songs by Valérie Latreille, 6 p.m. to 8 p.m.-Candle-making workshop (\$). Saturday, December 6: 10 a.m. to 8 p.m. Christmas Market, 10 a.m. to 4 p.m. Christmas Market at AYDELU, 10 a.m. to 11:45 a.m. Christmas card-making workshop (\$), 11 a.m. to 3:50 p.m. Outdoor train, 1 p.m. to 3 p.m. Musician 1 p.m. to 2:30 p.m. 4 soap-making workshop (\$), 1:30 p.m. to 2:30 p.m. Knitting café around the fireplaces, 4 p.m. to 6 p.m. Christmas with music by Jérémy Flynn. Sunday, December 7: 8:30 a.m. to 10:30 a.m. Breakfast with Santa at Galeries Aylmer (\$), 10 a.m. to 4 p.m. Christmas market, 10 a.m. to 4 p.m. Christmas market at AYDELU, 10 a.m. to 12 p.m. Dried flower wreath-making workshop (\$), 10:30 a.m. to 10:50 a.m. Luana's Tales, 11:30 a.m. to 11:50 a.m. Luana's Tales, 11 a.m. to 3:50 p.m. Outdoor train, 1 p.m. to 3 p.m. Musician. 120 Principale Street, Gatineau (Old Aylmer).

**THINK FAKE NEWS DOESN'T HAVE REAL CONSEQUENCES?**

Misinformation can divide communities.

Local newspapers bring people together with facts that connect, inform and strengthen.

Trust verified news from real journalists, not algorithms, because facts matter.



# Aylmer's nightlife entertainment guide

## Guide de la vie nocturne à Aylmer



### VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!

Écrivez-nous à

[pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)

### PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper to advertise it!

Contact us today at

[pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)



#### POKER NIGHT

Tout les jeudi à 19 h  
Every Thursday at 7 pm

#### OUVERT

Lundi - Mardi

9 h - 1 h

Mercredi

9 h - 2 h

Jeudi au Samedi

9 h - 3 h

Dimanche

9 h - Minuit

#### OPEN

Monday - Tuesday

9 am - 1 am

Wednesday

9 am - 2 am

Thursday to Saturday

9 am - 3 am

Sunday

9 am - Midnight

**200, rue Principale**  
Gatineau  
**819 685-0055**



#### CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

#### NOV 28

Illumination  
du sapin

#### OUVERT

Mercredi - Samedi

12 h - 23 h

Dimanche

12 h - 20 h

#### OPEN

Wednesday - Saturday

12 pm - 11 pm

Sunday

12 pm - 8 pm

**55, rue Principale**  
Gatineau  
**5ebaron.com**



#### EVERY

THURSDAY

WHILE PATIO

IS OPEN:

JASON COYLE

5:30 TILL 8:30.

Groupes  
et réservations

Groupes  
& Reservations

**819 684-8181**

**129, rue Principale**  
Gatineau, QC J9H 3M5

[com/  
bistromexicana](http://com/bistromexicana129)



#### SOUPER

DE DORÉ

Tous les derniers  
vendredi du mois!

À compter de 17h00

Animation musicale

avec le groupe  
Uni-Son  
25\$

#### LOCATION

DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes

Stationnement inclus

Parfait pour réception

avec repas

Bar inclus

#### OUVERT

Jeudi

15h00 à 18h00

Vendredi

15h00 à 18h00

#### APPELEZ

**819-684-5552**

ou

réservez en ligne

[www.cdecaylmer.ca](http://www.cdecaylmer.ca)

78, rue Principale  
Aylmer



#### TOUS LES MARDIS

Ligue de Billard amicale  
à partir de 18 h 30  
et débute le  
9 et 10 septembre

#### EVERY TUESDAY

Friendly Pool League  
at 6:30 pm starting  
September 9 & 10

#### TOUS LES MERCREDIS

Holdem Poker  
de 19 h à 22 h 15

#### EVERY WEDNESDAY

Holdem Poker  
de 19 h à 22 h 15

#### TOUS LES JEUDIS

Ligue de darts  
The Rusty Bull  
à 19 h à partir  
du 11 septembre

#### EVERY THURSDAY

The Rusty Bull Dart League  
at 7 pm  
starting September 11

#### TOUS LES JEUDIS

Les ailes de poulet sont  
est spécial à 0.75\$  
a partir de 15 h  
(sur place seulement)

Salle vip pour des  
groupes ou fêtes disponible  
**GRATUITEMENT**  
sur réservation  
VIP Room for groups  
or celebrations  
available **FREE** upon  
reservation

Ouvert dimanche  
au mercredi de 9 h à 2 h  
Ouvert jeudi au samedi  
de 9 h à 3 h

Open Sunday to  
Wednesday  
from 9 am to 2 am  
Open Thursday  
to Saturday 9 am to 3 am

**Galeries Aylmer**  
**181, Principale**  
**Entrée Nord**  
**North Entrance**  
**info@chezputters.ca**  
**819 557-1188**



#### 29 NOV À 19H

Soirée de danse avec le  
groupe 4 Better Times

Band. -Rencontre pour les  
vétérans les mardis aux  
deux semaines, inscription  
gratuite appelez Bruce at  
(613) 240-6915

#### GROUPE DE TRICOT

Une initiative humanitaire,  
rencontres tous les lundis  
de 13h à 15h. -La Légion est  
ouverte pour tous.

#### LÉGION D'AYLMER 59

BANCROFT GATINEAU  
(AYLMER) QC.

LA LÉGION D'AYLMER EST  
SITUÉE AU 59 BANCROFT

À AYLMER ET VOUS Y ÊTES  
TOUS BIENVENUS(ES)

**INFO. AYLMERLEGION33@**  
**GMAIL.COM**



#### DÉCEMBRE

5 DEC

NICK COOPER

6PM-9PM

12 DEC

KARAOKE

6PM-9PM

13 DEC

LUCKY STREAK

6PM-9PM

18 DEC

OPEN MIC AU CAFÉ

6PM-10PM

19 DEC

ANNI DEL SOL ET SON BAND

7PM-10PM

31 DEC

CÉLÉBRATION DU NOUVEL AN AVEC UNO

9PM-12AM



#### PUB ET TERRASSE OUVERTS

LUN-DIM

MIDI-MINUIT

#### PUB AND TERRACE OPEN

MON-SUN

NOON-MIDNIGHT

#### APPELEZ OU RÉSERVEZ EN LIGNE

(819) 682-3000 EXT. 1

[WWW.THEBRITISH.CA](http://WWW.THEBRITISH.CA)

**CALL OR BOOK ONLINE**





# ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS

Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

**15** mots / words  
10¢ le mot supplémentaire  
10¢ additional word

**14,32 \$**  
/ semaine / week  
16,46\$ avec/with taxes

**26,54 \$**  
/ 2 sem. / 2 weeks  
30,51\$ avec/with taxes

**36,60 \$**  
/ 3 sem. / 3 weeks  
42,06\$ avec/with taxes

**44,56 \$**  
/ 4 sem. / 4 weeks  
51,23\$ avec/with taxes



**684-4755**  
[classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com)

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper [WWW.BULLETINAYLMER.COM](http://WWW.BULLETINAYLMER.COM)

## À LOUER/FOR RENT

**GARÇONNIÈRE À LOUER** secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

**BACHELOR FOR RENT** Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

**FURNISHED BASEMENT APARTMENT AVAILABLE FOR MARCH** in Aylmer sector of Gatineau for employed male. References, etc. required. \$940/month. Contact: karmen.osborne.canada@gmail.com.

## AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMER** : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

## AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMER FOOD CENTRE**: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the Aylmer Bulletin office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

## DIVERS/ MISCELLANEOUS

**QCNA** offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at [sales@qcna.qc.ca](mailto:sales@qcna.qc.ca) or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

## FÊTES ET ÉVÉNEMENTS /BIRTHDAYS & EVENTS

**BALLONS WOOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE**. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@wooopii.com.

## FÊTES ET ÉVÉNEMENTS /BIRTHDAYS & EVENTS

**WOOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP** Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@wooopii.com.

## OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**LA COPROPRIÉTÉ TERRASSE EARDLEY CONDOMINIUM EST À LA RECHERCHE D'UN(E) TECHNICIEN(NE) EN ADMINISTRATION**. 15 heures / semaine. Salaire : 27,50 \$ / heure. Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h (travail au bureau). Qualifications : D.E.P. comptabilité et tenue de livres, connaissances en informatique (traitement de textes, chiffrier électronique, base de données), bilingue (français essentiel). Prière d'envoyer votre CV à : [terrasse.eardley@bellnet.ca](mailto:terrasse.eardley@bellnet.ca). Merci aux candidat(e)s.

**CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVEMENT BARMAID/BARMAN, SERVEUR/SERVEUSE**. Poste à pourvoir immédiatement. Déposez votre CV en personne Chez Putters, situé au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou par courriel à [info@chezputters.ca](mailto:info@chezputters.ca).

## OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A BARMAID/BARMAN, WAITER/WAITRESS**. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at [info@chezputters.ca](mailto:info@chezputters.ca).

**CONSEILLER(ÈRE) EN VENTE**. Vous aimez aider votre communauté? Joignez-vous à l'équipe du *Bulletin* dès aujourd'hui. Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens. Vous êtes dynamique et avez de l'entregent? Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* vous offrent un poste à votre mesure! Responsabilités : proposer une multitude de solutions publicitaires novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, accroître les ventes pour l'imprimé et le web. Le bilinguisme est exigé. Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça vous dit? Postulez dès maintenant!

[pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)

## OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**SALES REPRESENTATIVE**. Do you enjoy helping your community? Join the *Bulletin* team today. We have an opening in our advertising department for a dynamic individual who enjoys interacting with people. Are you energetic and outgoing? The *Bulletin d'Aylmer*, the *West Quebec Post*, and the *Bulletin de Gatineau* have the perfect job for you! Responsibilities: propose a variety of innovative advertising solutions to local businesses, provide customer service to advertisers, implement various marketing strategies, develop sales for print and web, and be bilingual. Want to contribute to the success of a local media outlet and the growth of local businesses? Apply now! [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)

**RESPONSABLE DES RELATIONS AVEC LA COMMUNAUTÉ DE GATINEAU** : saisir les occasions de réseautage dans la communauté; gérer un kiosque lors d'événements; promouvoir les ventes; concevoir des campagnes; améliorer la visibilité des organisations auprès des lecteurs; favoriser la croissance des entreprises. **OBLIGATOIRE** : posséder un véhicule, être bilingue et prendre plaisir aux interactions en personne

dre plaisir aux interactions en personne. Il s'agit d'un poste à temps plein salarié à commission. L'entrée en fonction est immédiate. **POSTULEZ MAINTENANT!** [info@bulletinaylmer.com](mailto:info@bulletinaylmer.com)

**COMMUNITY OUTREACH FOR GATINEAU PRIMARY DUTIES:** Seek networking opportunities; Manage a kiosk at events; Promote sales; Plan campaigns; Assist organizations in connecting with readers; Help businesses grow. **MUST-HAVES:** A car, bilingualism, and enjoyment of face-to-face social interactions. This is a full-time, salaried position plus commission. Start date is immediate. **APPLY NOW!** [info@bulletinaylmer.com](mailto:info@bulletinaylmer.com)

## LOCATION DE SALLE / HALL RENTAL

**CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU** 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

**AYDELU RECREATIONAL CENTRE** 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

# BIENVENUE

YOUR CHURCHES

# WELCOME YOU



**GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN)**, 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: [gracegatineau.ca](http://gracegatineau.ca) or visit our Facebook page.



**ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH**, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at [brown11@sympatico.ca](mailto:brown11@sympatico.ca) or call 819 684-5989. Everyone is welcome.



**PAROISSE SAINT-PAUL** (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. [www.paroissestpaul.ca](http://www.paroissestpaul.ca). Bienvenue!



**ST-MARK THE EVANGELIST** Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Autumn mass times are on Saturdays at 5 p.m. and Sundays at 9 a.m. and 11 a.m. Sunday mass is live-streamed, and the link is available on our website: [www.stmarksaylmer.ca](http://www.stmarksaylmer.ca). Updates are also regularly posted on our website.



## OFFRE D'EMPLOI • HELP WANTED

### Responsable des relations avec la communauté - Gatineau

### Community Outreach for Gatineau

#### POSTULEZ MAINTENANT ! • APPLY NOW!

Il s'agit d'un poste à temps plein salarié à commission. L'entrée en fonction est immédiate.

This is a full-time, salaried position with a commission component. Start date: Immediate.

#### TÂCHES PRINCIPALES :

- Saisir les occasions de réseautage dans la communauté
- Gérer un kiosque lors d'événements
- Promouvoir les ventes
- Concevoir des campagnes
- Améliorer la visibilité des organisations auprès des lecteurs
- Favoriser la croissance des entreprises

#### OBLIGATOIRE :

- Posséder un véhicule
- Être bilingue
- Prendre plaisir aux interactions en personne

#### PRIMARY DUTIES:

- Seek networking opportunities
- Manage a kiosk at events
- Promote sales
- Plan campaigns
- Assist organizations in connecting with readers
- Help businesses grow

#### MUST-HAVES:

- A car
- Bilingualism
- Enjoyment of face-to-face social interactions

[info@bulletinaylmer.com](mailto:info@bulletinaylmer.com)

**Bulletin**  
D'AYLMER

**LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL**

CHEZ PUTTERS MET GRATUITEMENT À VOTRE DISPOSITION UNE SALLE pouvant accueillir jusqu'à 50 personnes. Il vous suffit de nous contacter pour choisir votre menu. Les boissons peuvent être commandées sur place. Réservez dès maintenant! Galeries Aylmer, entrée Nord, 181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6. 819 557-1188 | info@chezputters.ca

**CHEZ PUTTERS OFFERS YOU A FREE ROOM** that can accommodate up to 50 people. Simply contact us to choose your food menu. Beverages can be ordered on site. Make your reservation today! Galeries Aylmer, North Entrance, 181 Principale Street, Gatineau, QC J9H 6A6. 819-557-1188 | info@chezputters.ca

**LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT.** Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

**HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS.** With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

**MASSAGE**

**O! SI NATUREL MASSOTHÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU** Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

**O! SO NATURAL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE** All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

**SANTÉ/HEALTH**

**SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE** (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com.

**SERVICES**

**BOISERIE DD** Pour tous types de projets et petites rénovations. For all types of projects and small renovations. Dan Dompierre: 819-213-1817, ddompierre65@gmail.com.

**C.L. LANDSCAPING SPECIALIST SNOW REMOVAL** Corey Lalonde 613-608-8902 (Aylmer) Gatineau, QC | c.l.landscapspecialist@gmail.com

**FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE** Très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

**STEVE'S TREE SERVICE AND PROPERTY MAINTENANCE** Abattage, émondage, dessouchement. Soins professionnels pour arbres. Camion nacelle de 75 pi avec broyeur d'une capacité de 18 pouces. Entièrement assuré, service hors de la ville, estimation gratuite. 819-684-4938, stevestreeservice@hotmail.ca.

**STEVE'S TREE SERVICE AND PROPERTY MAINTENANCE** Pruning, stump grinding, removals. Professional care of trees. 75 ft bucket truck with 18-inch chipper capacity. Fully insured, out-of-town service, free estimate. 819-684-4938, stevestreeservice@hotmail.ca.

**SERVICE ÉMONDAGE TOWER** Élagage, abattage, plantation, taille de haies, détection des maladies, essouchemen. Estimation gratuite. 819-208-3331, www.towertree.ca.

**TOWER TREE SERVICES** Trimming, tree removal, tree planting, hedge trimming, disease detection, stump removal. Free estimate. 819-208-3331, www.towertree.ca.

**SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT**

**VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE?** Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.



## Joseph Rea Rochon

C'est avec une profonde tristesse que nous annonçons le décès de Rea Rochon, qui nous a quittés paisiblement à l'Hôpital de Hull le 7 novembre 2025, à l'âge de 88 ans. Né à Ottawa, en Ontario, le 17 janvier 1937, Rea était un résident fier et bien-aimé d'Aylmer, au Québec.

Il laisse dans le deuil sa tendre amie de compagnie Margo Le Guerrier; ses enfants André, Renée (Bryan Gagnon), et Paul (Josée Paquin); et ses beaux-enfants Bert Le Guerrier (Martine), Paul Le Guerrier (Ruby), et Julie Le Guerrier (Alain). Il était un grand-père fier et dévoué pour Michelle, Dominique, Émile, Alexis, Ethan, Wade, et Jacob, et un ami cher de Jean Pilon (Lynn). Il laisse également de nombreux autres parents et amis proches.

Il fut précédé par ses parents, Eugene Rochon et Winifred Ivy Rea, ainsi que par sa sœur Jean (Len Hanson).

Rea était un homme au grand cœur, doté d'un esprit vif et d'un rire contagieux. Son sens de l'humour et sa nature bienveillante attiraient les gens partout où il allait. Golfeur passionné et accompli, il a réalisé 7 trous d'un coup au cours de sa vie. On le retrouvait souvent sur le parcours avec des amis, profitant autant du jeu que de la compagnie. Récemment, il aimait passer du temps avec des amis chers à marcher et discuter au Galerie d'Aylmer, où rires et amitié remplissaient ses journées.

Rea était très fier de son service dans la Force aérienne royale canadienne, de son travail à l'Hôtel d'Aylmer, et de sa longue carrière au CRTC. Il abordait la vie avec rire, humilité, et une véritable appréciation des personnes qui l'entouraient.

Conformément aux souhaits de Rea, il n'y aura ni visites ni service funéraire. Ceux qui souhaitent honorer sa mémoire peuvent le faire par un don à la Fondation des maladies du cœur et de l'AVC.

Rea sera toujours rappelé pour son humour, sa gentillesse, et son amour de la vie – un homme qui rendait le monde plus léger simplement par sa présence.

# HOROSCOPE

Semaine du 30 novembre au 6 décembre 2025



### Alexandre Aubry

alexandre@norja.net  
514 667-4803

[f alexandre.aubry.astrologue](#)

#### Signes chanceux de la semaine : Gémeaux, Cancer et Lion

##### BÉLIER

(21 MARS - 20 AVRIL)

Votre spontanéité naturelle vous permet de réaliser vos idées. Vous ressentirez un fort désir de sortir, de partager des moments avec vos amis et de vous engager activement dans des œuvres caritatives pour faire bouger les choses.

##### TAUREAU

(21 AVRIL - 20 MAI)

Face aux horaires de travail chargés, vous ressentirez une certaine insatisfaction. Cependant, en faisant preuve de patience et de détermination, vous parviendrez à obtenir des faveurs de la direction en montrant un zèle constant et sincère.

##### GÉMEAUX

(21 MAI - 21 JUIN)

Face à l'épuisement professionnel, il est essentiel de prendre du temps pour vous reposer et réfléchir à votre avenir. Adopter une approche plus spirituelle pourrait vous aider à retrouver l'équilibre et à vous ressourcer profondément.

##### CANCER

(22 JUIN - 23 JUILLET)

Trouver l'équilibre entre vie de famille et travail peut être complexe, mais vous saurez optimiser habilement votre temps. Vous devrez aussi vous préparer à faire face aux imprévus et à vous adapter aux situations en évolution.

##### LION

(24 JUILLET - 23 AOÛT)

C'est le moment idéal pour partir en voyage avec quelques proches. Anticipez dès maintenant un Noël unique en offrant quelque chose de différent et d'excitant qui ravira toute la famille et marquera les esprits.

##### VIERGE

(24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)

Ne cachez pas votre vulnérabilité. Vos amis et votre famille sont là pour vous épauler en période difficile. N'ayez pas peur d'exprimer vos émotions si nécessaire. Les changements apportent des conséquences positives et enrichissantes.

##### BALANCE

(24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)

Vous serez capable de proposer des projets ambitieux, avec l'inspiration nécessaire pour amorcer des changements significatifs au travail. Votre partenaire fera preuve d'un romantisme délicat, renforçant ainsi l'harmonie de votre relation.

##### SCORPION

(24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)

Vous recevez d'excellentes nouvelles concernant votre santé ou celle d'un proche. Un montant inattendu viendra également enrichir vos finances. Vous parviendrez à améliorer l'équilibre entre votre vie professionnelle et familiale.

##### SAGITTAIRE

(23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)

Vous attirerez toute l'attention et pourriez même recevoir une récompense pour vos réalisations ou un exploit remarquable. Cette reconnaissance renforcera votre fierté personnelle et élèvera considérablement votre estime de vous-même.

##### CAPRICORNE

(22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)

Avant les Fêtes, il est crucial de prêter attention à votre alimentation et de limiter votre consommation d'alcool. Faites aussi preuve de vigilance : des problèmes d'estomac pourraient survenir durant la semaine.

##### VERSEAU

(21 JANVIER - 18 FÉVRIER)

Vous passerez beaucoup de temps sur la route, et le téléphone ne cessera de sonner, vous donnant l'impression de conduire un taxi. Votre entourage désire vivement que vous preniez part aux réceptions à venir.

##### POISSONS

(19 FÉVRIER - 20 MARS)

Vous aurez des idées brillantes pour les cadeaux des Fêtes et devez établir un budget pour savoir ce qui est réalisable. Cela vous évitera de vous serrer la ceinture et permettra à votre grande générosité de s'exprimer pleinement.

# ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

**ALCOOLIQUES ANONYMES PEUT VOUS AIDER.** Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

**BINGO AYDELU** 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

**LÉGION D'AYLMER FILIALE 33** - 29 nov. à 19 h : Soirée de danse avec le groupe « 4 Better Times Band ». -NOUVEAU Jeudi 4 déc. à 19 h : Jam de musique avec Jesse James. -7 déc. à 13 h : Le père Noël en visite! Jeux, activités et visite avec le père Noël. Inscription des enfants à l'avance obligatoire. Veuillez contacter notre lutine, Lianne, par courriel à cnslr3000@hotmail.com. \*Les enfants doivent être accompagnés par des adultes. -20 déc. à 18 h : Souper de Noël traditionnel; une levée de fonds avec danse en soirée avec le groupe « 4 Better Times Band », billets disponibles à l'avance seulement; les places sont limitées. Appelez Denise pour obtenir vos billets au 613-614-7847. -21 déc. à 13 h : Tournoi d'Euchre. La Légion est ouverte pour tous. 59, rue Bancroft, Vieux-Aylmer, QC. Infos : Aylmerlegion33@gmail.com.

**AYLMER LEGION BRANCH 33** -Nov. 29 at 7 p.m.: Dance party with "4 Better Times Band". -NEW! Thursday Dec. 4 at 7 p.m.: Live Jam Experience with Jesse James. -Sunday Dec. 7 at 1 p.m.: Santa Claus is coming to the Legion! Games & activities for little ones and a visit with Santa. Advance registration of children is required. Please contact our elf, Lianne, by email at cnslr3000@hotmail.

com. \*Children must be accompanied by adults. -Dec. 20 at 6 p.m.: Christmas dinner fundraiser and musical evening with "4 Better Times Band", tickets available in advance only; space is limited. Call Denise now at 613-614-7847 to get your tickets. -Dec. 21 at 1 pm: Euchre Tournament. The Legion is open to all. 59 Bancroft Street, in Old Aylmer, QC. Info: Aylmerlegion33@gmail.com.

**LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281** vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par le groupe Unyson. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour la location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

**LES CONTES DE LUANA, ACTIVITÉ GRATUITE POUR LES TOUT-PETITS.** Le dimanche 7 décembre de 10 h 30 à 10 h 50 et de 11 h 30 à 11 h 50. Viens écouter les Contes de Luana, de courtes histoires

magiques racontées tout en douceur, spécialement conçues pour émerveiller les enfants. Devant le Centre culturel La Basoche, autour des foyers chaleureux. 120, rue Principale, Gatineau, QC.

**LUANA'S STORYTIME, FREE ACTIVITY FOR THE LITTLE ONES.** Sunday, December 7, from 10:30 a.m. to 10:50 a.m. and from 11:30 a.m. to 11:50 a.m. Come listen to Luana's Tales, short magical stories told in a gentle voice, specially designed to enchant children. In front of the La Basoche Cultural Center, around the cozy fire pits. 120 Principale Street, Gatineau, QC.

**SHOUT SISTER CHOIR NOËL EN CHORALE - GRATUIT.** Samedi 6 décembre de 11 h 30 à 12 h 30. Une belle organisation de femmes unies par leur amour de la musique qui se réunissent chaque semaine pour chanter et partager leur passion. Vous les avez peut-être entendues cet été au Marché du Vieux-Aylmer. Nous sommes heureux de les accueillir devant les foyers! 120, rue Principale, Gatineau, QC.

**SHOUT SISTER CHOIR SINGS CHRISTMAS - FREE.** Saturday, December 6, from 11:30 a.m. to 12:30 p.m. A wonderful group of women united by their love of music who get together every week to sing and share their passion. You may have heard them this summer at the Marché du Vieux-Aylmer. We are happy to welcome them in front of the fireplaces! 120 Rue Principale, Gatineau, QC.

**WESTERN QUEBEC CAREER CENTRE NEW WELDING PROGRAM STARTING THIS JANUARY!** You asked for it, and we delivered... evening welding classes! Looking to start a hands-on, in-demand career? Our welding class is now accepting registrations! Classes start: January 5, 2026. Schedule: Monday to Friday, 3 pm – 10 pm. Program length: 17 months (with summers off!). Tuition: FREE for Quebec residents! Don't wait — you don't want to miss your chance to join this incredible program! Come by the Centre 8-4 Monday to Friday to register. 100 Ave Frank-Robinson. Give us a call if you have any questions: 819-684-1770. Deadline to register: December 8, 2025.



RÉPERTOIRE DE SERVICES  
**PROFESSIONNELS**  
**PROFESSIONALS**  
SERVICE DIRECTORY

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals

**Steve's**  
Tree Service and  
property maintenance

Soins professionnels pour arbres  
Nacelle 75 pi.  
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees  
75 ft. Bucket truck  
Chipper 18" capacity

**FULLY INSURED**  
**OUT OF TOWN SERVICE**  
**FREE ESTIMATES**

**819 684-4938**  
stevestreeservice@hotmail.ca

**Quartz&Granite**

CUISINE | KITCHEN  
SALLE DE BAIN | BATHROOM  
FOYER | FIREPLACE  
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

**RBC**  
ROUILLE CUSTOM  
COUNTERTOPS Inc.

ESTIMATION GRATUITE  
FREE ESTIMATE  
**819 775-9595**  
Comptoirboileau@gmail.com  
620, Auguste-Mondoux, Gatineau  
RBQ 5853-6848-01

**clinique prothèsedentaire**

Pascale Henri  
Denturologue

**Pour un service personnalisé, de qualité et un sourire naturel, chaque prothèse est fabriquée sur place par votre denturologue!**

Place D'Aylmer  
204, chemin d'Aylmer, bureau 402  
Gatineau, Québec, J9H 1A1  
819-685-0064 | www.cliniqueprothesedentaire.com



# Des prix réduits puis surgelés **ON AIME**

Nous avons réduit et gelé le prix de plus de 150 produits. Parce que chez nous, même les prix sont surgelés. Visitez-nous en magasin ou en ligne pour en profiter.

**LES ALIMENTS M&M**<sup>MC</sup>



Découvrez  
notre circulaire



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com  
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service  
des familles d'Aylmer, depuis 1942



## SPÉCIAUX DU 4 AU 10 DÉCEMBRE – DECEMBER 4 TO 10 SPECIALS

Pilons de poulet  
Chicken drumsticks



**1,99 \$**  
/LB  
4,39/kg

Clémentines



**5,99 \$**  
4 lbs

Courgette verte  
Green Zucchini



**1,49 \$**  
/LB  
3,28/kg

Fromage  
St-Paulin  
Cheese



**2,49 \$**  
/100 g

Pommes  
Royal Gala  
Apples



**1,49 \$**  
/LB  
3,28/kg

Salami de boeuf  
Lesters  
All beef salami



**1,49 \$**  
/LB  
3,28/kg

Tomates rouges  
de serre  
Red greenhouse  
tomatoes



**1,99 \$**  
/100 g

Brie Canadien



**2,59 \$**  
/100 g

Pleine Lune  
Full Moon



**14,99 \$**  
450 g

Boeuf fumé  
Deli Classic  
Smoked meat



**2,29 \$**  
/100 g

Jambon Forêt Noire  
Natural Selections  
Black Forest Ham



**1,99 \$**  
/100 g

Sauce pour pâtes  
Classico  
Pasta Sauce



**2,97 \$**  
CH.  
600 ml



**5,97 \$**  
CH.  
750-890 ml

Mayonnaise  
Hellmann's  
Mayonnaise

Brique de fromage Compliments  
Cheddar - Mozzarella  
Compliments Cheese Brick



**4,97 \$**  
CH.  
400 g

**LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !**

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.